

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobrodošli na ovaj Sud, gdje su Vas
2 danas pozvali u ime Sudskog vijeća, da date svoj iskaz. Vi ste već upoznati s
3 procedurom. Prije nego što započnete sa svjedočenjem, naš pravilnik zahtijeva da
4 date svečanu izjavu, koju znate. Molim Vas da je pročitate naglas i to će biti
5 Vaša zakletva pred ovim Sudom.

6 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i
7 ništa osim istine.

8 SVJEDOK: MOMIR NIKOLIĆ

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Udobno se smjestite.

10 SVJEDOK: Hvala.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dopustite da Vam ukratko objasnim što
12 će se danas ovdje događati, a pretpostavljam i u narednih nekoliko dana. Mi za
13 Vas imamo nekoliko pitanja, a nakon toga ćemo Vas prepustiti Tužilaštvu i
14 pojedinim timovima Obrane, koji će možda biti zainteresirani da Vas unakrsno
15 ispituju. Na kraju tog postupka, moći ćete se vratiti natrag tamo odakle ste
16 došli.

17 Sutkinja Prost će u naše ime... Ovlastili smo je da u naše ime postavi
18 nekoliko pitanja.

19 Izvolite, sutkinja Prost.

20 Ispituje Sudsko vijeće:

21 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Nikoliću.

22 O: Dobro jutro.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Kad je riječ o Vašoj onoj prvobitnoj
2 izjavi o činjenicama, koju ste predali pred onim prvobitnim Sudskim vijećem koje
3 je zastupalo u Vašem predmetu, a bilo je to 6. maja 2003.-e da ste predali tu
4 izjavu, molim Vas da nam potvrdite da li ta prvobitna izjava o činjenicama,
5 zajedno sa formulacijama koje ste iznijeli u dodatnoj izjavi o činjenicama 17.-
6 og aprila ovom Sudskom vijeću, da li potvrđujete da su obje te izjave, izjave o
7 činjenicama?

8 O: Da.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, sutkinjo Prost. Prije
10 nego što nastavite, još sam želio skrenuti Vašu pažnju na jednu stvar, a to sam
11 zaboravio. Vi ste primijetili u sudnici da se nalazi i gospodin Tansey, Vaš
12 advokat. On će zastupati Vaše interese ovdje tokom Vašem svjedočenja. Dakako, Vi
13 tokom Vašeg svjedočenja, s njim nećete moći komunicirati, ali on je slobodan
14 iznijeti, u Vaše ime, sve što Vi smatrate da mi trebamo znati. Hvala.

15 Ispričavam se, sutkinjo Prost. Izvolite.

16 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Vratimo se na one dvije izjave. One
17 zajedno čine Vašu deklaraciju, Vašu izjavu. Možete li nam potvrditi...

18 O: Da.

19 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] ...da biste, kad bi Vas danas pitali,
20 kad bi Vam postavljali neka pitanja, da biste dali iste odgovore kakve ste dali
21 i kakvi su formulirani u te dvije izjave?

22 O: Da, potvrđujem to.

23 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Hvala. Na temelju ove Vaše potvrde,
24 Sudsko vijeće će usvojiti u spis prvobitno izjavu o činjenicama koja je bila u

25

26

27

28

29

30

1 odnosno, ovo su moje pripreme kada, odnosno koje sam radio prilikom pripremanja
2 za suđenje. U ovom dokumentu, odnosno, u ovoj fascikli, se nalaze analize
3 uglavnom... 90% su izjave potencijalnih svjedoka koje je predložilo Tužilaštvo.

4 Ostalo, u sastavu tog elaborata, su, otprilike, naređenja, izjave i
5 ostala dokumenta, takođe koja sam dobio od Tužilaštva. Znači, u toj fascikli
6 nema nijedan dokumenat koji sam ja dobio drugim putem osim od strane Tužilaštva
7 i izvršili njihovu analizu /sic/. To je moja privatna analiza, lična analiza.
8 Kol'ko je ona kompetentna ili bitna, ja neću da prosuđujem, ali nemam ništa
9 protiv, znači, da se sve to isfotokopira, da se stavi na uvid i da Odbrana vidi
10 da tu nema ništa izvan onoga što oni već imaju. To je moje objašnjenje.

11 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Hvala, gospodine Nikoliću. Pogledat
12 ćemo Vaše bilješke i možda ćemo imati nekih dodatnih pitanja. Hvala.

13 [Sudije vijećaju]

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nakon što smo sada čuli i ono što je
15 rekao svjedok u vezi s bilješkama, da li je itko na strani Tužilaštva ili u
16 timovima Obrane zainteresiran za te bilješke? Izvolite, gospodine Ostojiću.

17 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Pa mi bismo ih rado pogledali, ako bismo
18 mogli. Osim toga, gospodine Predsjedavajući, postoje još neke druge bilješke
19 pred svjedokom.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mi ćemo o tome razgovarati. Međutim,
21 željeli smo prije svega vidjeti da li ćemo se mi samo time pozabaviti ili i Vi.
22 No, s obzirom da ste Vi to iznijeli, mogli bismo odmah riješiti to pitanje.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Sutkinja Prost.

2 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Gospodine Nikoliću, kao što je
3 advokat upravo rekao, čini se da Vi ovdje sa sobom imate još nekih dodatnih
4 materijala. Možete li nam reći kakvi su to materijali?

5 O: Pa mogu Vam nabrojati. Evo, ovo je vaša odluka o... koju ste vi
6 izdali da se ja pojavim na Sud i šta su moji zadatci prije nego što se pojavim u
7 Sud. Ovo je odluka kojom vi meni nalažete da ja donesem taj materijal koji imam
8 kao radni materijal, koji sam pripremao prije procesa. Ovdje su... Ovdje je
9 izjava o činjenicama i prihvatanju krivice; znači, stara izjava iz... prva
10 izjava, znači, koji sam potpisao.

11 Sledeće je ovde dodatak izjave koju sam vama poslao i koju vi imate pred
12 sobom. Znači, to su...to su izmjene u odnosu na onu staru izjavu. Sledeći
13 dokumenat je izvod, ili jedan dio iz uputstva ili knjige *Rukovođenje i*
14 *komandovanje*, grupa autora, 1983. godine. Sledeći dokumenat je moj dopis da mi
15 se obezbijedi pomoć advokata i angažovanje advokata prilikom moje pripreme za
16 ovo svjedočenje. Sledeći dokumenat je jedan dokumenat koji sam dobio od
17 Tužilaštva, a koji imate tu u sastavu tih spisa. To je dokumenat koji se odnosi
18 na sastav timova, koji su učestvovali prilikom pregovora u Bratuncu za vrijeme
19 održavanja sastanaka u Bratuncu.

20 Sledeći izveštaj je dopis mom... gospodinu Tanseyu, od toga ja tražim
21 pomoć priliko... odnosno da mi pruži pomoć prilikom pisanja izjave i ostalih.
22 Jedna izjava koju sam takođe... koja je prisutna tu. Zatim, postoji jedan
23 dokumenat ovde koji se odnosi na istoriju moje bolesti 1992. godine, kada sam
24 bio u bolnici. Ovo je... su izjave... izjave Muslimana koji su svjedočili,
25 odnosno bili spremni, kada sam vršio pripreme, da svjedoče u mom postupku, i
26 jedan dio izjava Muslimana koji su dali o mom karakteru prili... odnosno prije

27

28

29

30

1 izjašnjavanja i donošenja presude. Znači, to su izjave Muslimana. Evo ih ovde.
2 Mogu da dam na uvid. Ovo je... Ovde imam jedan dokumenat vezano za
3 saradnju... Znači, to su sve dokumenti koje u posjedu svom ima Tužilaštvo.
4 Znači, ovo je dokumenat jedan o saradnji Bratunačke brigade i Vojske Republike
5 Srpske sa Holandskim bataljonom, u vezi sa njihovim snabdijevanjem dok su bili
6 prisutni u Potočarima, odnosno u Srebrenici. Ovo je... su zahtjevi mom advokatu.
7 Njih sam poneo, jer trebam da imam sastanak sa mojim advokatom posle. Znači, tri
8 zahtjeva. Ovo je dokumenat koji ima Tužilaštvo, zapisnik o primopredaji kase,
9 odnosno predmeta stvari iz kase organa bezbjednosti. I ovo je obraćanje mom
10 advokatu koje sam poneo, koje mi treba tu.

11 Ovo je jedan dokumenat koji govori o angažovanju, rasporedu... dnevnom
12 rasporedu vojne policije u jedan kritičan dan koji je, po meni, bitan. Eto, to
13 su dokumenti. Ništa nemam protiv da sva ova dokumenta Odbrana vidi. Znači, sve
14 je... Evo, evo, taksativno sam nabrojao sve šta je... Ništa od ovoga neću
15 koristiti, osim izjave o činjenicama i prihvatanju krivice. Znači, to su
16 dokumenta koja sam ja poneo. Mogao sam ih ostaviti tamo. Ako treba, mogu se
17 iznijeti izvan sudnice, a znači, jedina... jedini dokumenat koji je meni
18 potreban je ova izjava koju ću koristiti eventualno prilikom svjedočenja. Sve
19 ostalo mi nije potrebno.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Nikolić.

21 [Sudije vijećaju]

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Što se tiče Sudskog vijeća, nas ne
23 zanimaju ti dokumenti. Dakako, mi ćemo imati razumijevanja za bilo kakav zahtjev
24 koje bi imalo, bilo Tužilaštvo bilo Obrana, u vezi sa nekima od tih dokumenata
25 ili svim tim dokumentima, ako ih budete željeli vidjeti.

26 Hvala Vam, gospodine Nikoliću, što ste sve te materijali ponijeli sa
27 sobom.

28
29
30

1 time da je ovo spominjanje te tri osobe u stvari spominjanje Vaših klijenata i
2 da li vi smatrate spornim mogućnost gospodina Nikolića da identificira te tri
3 osobe.

4 Možda bismo počeli s Vama, gospodine Živanoviću.

5 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Da li me pitate u vezi s tim što se
6 spominje moj klijent i sposobnost gospodina Nikolića da ga identificira?

7 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Da, gospodine Živanoviću. Ja Vas
8 pitam da li prihvaćate to što gospodin Nikolić spominje Vujadina Popovića, da u
9 stvari spominje Vašeg klijenta. Da li to prihvaćate?

10 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Da.

11 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Dakle, Vi ne sporite sposobnost
12 gospodina Nikolića da identificira Vašeg klijenta?

13 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Ne.

14 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Hvala.

15 Gospodine Ostojiću, spominje se pukovnik Beara.

16 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Ja sporim.

17 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Vi sporite to da, kad se spominje
18 pukovnik Beara, da se u stvari ne spominje Vaš klijent?

19 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Tako je.

20 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Hvala. Gospođo Nikolić, da li Vi

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 sporite da, kad se spominje gospodin Nikolić, da to u stvari nije Vaš klijent
2 /kako je prevedeno/?

3 GĐA NIKOLIĆ: Ne, časni Sude.

4 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] I Vi prihvaćate da je gospodin
5 Nikolić bio u mogućnosti da je sposoban identificirati Vašeg klijenta?

6 GĐA NIKOLIĆ: On može identifikovati moga klijenta, ali normalno da
7 sporim kontekst u kome se ime moga klijenta u izjavi o činjenicama spominje.

8 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Dakako. Hvala. Gospodine Nikoliću, u
9 Vašoj prvobitnoj izjavi o činjenicama - osobito se pozivam na dio 10. izjave o
10 činjenicama, ako je želite pogledati - tamo kažete:

11 "Uvečer 13. jula, večerao sam u komandi Bratunačke brigade, kad sam
12 primio poziv iz Centra za vezu da se javim odmah lično pukovniku Beari u centru
13 Bratunca. Otišao sam do centra i sastao se sa pukovnikom Bearom u otprilike
14 20.30h."

15 Gospodine Nikoliću, da li ste u to vrijeme Vi poznavali pukovnika Bearu?

16 O: Da, poznavao sam ga.

17 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Već ste se ranije imali prilike s
18 njim sresti?

19 O: Da.

20 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] A kakav je položaj zauzimao pukovnik
21 Beara u to vrijeme?

22 O: Pukno... Pukovnik Beara je u to vreme bio načelnik Uprave
23 bezbjednosti u Glavnom štabu VRS.

24 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] A pukovnik Beara kojeg Vi spominjete,
25 taj pukovnik Beara, da li se nalazi i danas u sudnici?

26

27

28

29

30

1 O: Da, nalazi se u sudnici.

2 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Možete li, za naše potrebe,
3 identificirati nam točno gdje on sjedi?

4 O: Naravno. Sjedi u posljednjem redu, drugi od gospodina Popovića.
5 Znači, gospodin Popović - pukovnik Beara je sledeći.

6 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Hvala Vam. Gospodine Nikoliću, u
7 Vašoj izjavi o činjenicama opisujete jedan razgovor koji ste imali pred hotelom
8 *Fontana*. Bilo je to ujutro 12. jula. Radilo se o razgovoru koji se spominje u
9 četvrtom dijelu, drugom paragrafu. Radi se o sastanku koji ste imali sa
10 potpukovnikom Popovićem i potpukovnikom Kosorićem, tokom kojeg razgovora saznali
11 se za namjeru da se odvoje vojno sposobni Muslimani muškarci i da ih se pogubi.
12 Dakle, Vi ste to saznanje imali već od jutra 12. jula.

13 Zatim, prema Vašoj izjavi o činjenicama, veći dio dana, 12-og, proveli
14 ste u Potočarima, gdje ste pomagali u tom procesu odvajanja i radili zajedno s
15 drugima na rješavanju kretanja ljudi i tih odvajanja. Osobito ste opisivali da
16 ste surađivali sa Duškom Jevićem. Da li ste s njim tog dana razgovarali o
17 činjenici da se vojno sposobni muškarci odvajaju, kako bi ih se pogubilo?

18 O: Pa ne, u... u... u smislu da smo sad vodili nekakav razgovor. Ja sam
19 samo... Ja sam u svojoj izjavi i u svom prethodnom svjedočenju rekao da sam
20 kontaktirao Duška Jevića, da je to jedini oficir sa kojim sam ja kontaktirao i
21 da sam mu u jednom trenutku pomogao ono što je bio trenutni problem */sic/*, a to
22 je vezano za autobuse i za transport ljudi, na kome je Duško Jević u tom momentu

23
24
25
26
27
28
29
30

1 radio. Znači, nisam razgovarao sa Duškom Jevićem o nikakvim ubistvima, o ničemu.
2 A sve ostalo, izdvajanje i sve ono što se dešavalo je bilo očigledno. Svi su to
3 vidili, pa i ja.

4 A ja sam u... u svom iskazu govorio o načinu na koji sam kontaktirao sa
5 Duškom Jevićem, da je to bio jedini oficir s kojim sam kontaktirao i da sam mu
6 pomogao u transportu ljudi iz Potočara.

7 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Rekli ste da ste u isto vrijeme,
8 istoga dana, radili zajedno s drugima na onome što se odvijalo u Potočarima.
9 Bile su to jedinice vojske i MUP-a, vojna policija Drinskog korpusa. Vi ste tu
10 popisali cijeli niz osoba, u šestom dijelu Vaše prvobitne izjave. Da li ste Vi
11 12-og razgovarali s bilo kojim od tih ljudi o činjenici da će se te ljude ubiti?

12 O: Ne, ne. Tog dana u... Ni tog dana u... ispred "Fontane", ni tog dana
13 u Potočarima, ja nisam kontaktirao niti razgovarao sa drugim učesnicima u
14 operaciji transporta ljudi iz Potočara.

15 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Dakle, Vi kažete da niti 12-og niti
16 13-og, tokom tih aktivnosti u Potočarima, niti jednog od ta dva dana niste
17 razgovarali sa tim ljudima o tome da će se ti svi muškarci izdvojiti i ubiti?

18 O: Ne. Ne. Ja nisam nikada niti svjedočio, niti sam to napisao u svojoj
19 izjavi, da sam razgovarao u Potočarima sa bilo kim o ubistvima tih ljudi.
20 Sledeći dan sam... Dužan sam da Vam objasnim. Znači, sledeći dan, 13-og,
21 ponovo - znači, ja sam vrlo kratko 13-og bio u Potočarima - sam takođe

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

1 ponovo vidio Duška Jevića, jer, sticajem okolnosti, vojna policija Bratunačke
2 brigade je radila na mjestu i otprilike zajedno sa jedinicom kojom je ruk...
3 komandovao ili sa kojom je radio Duško Jević. Tako da sam tog dana imao jedan
4 vrlo kratak kontakt sa Duškom Jevićem, a zatim sam otišô iz Potočara i više tog
5 dana, 13-og, se nisam vraćao tamo.

6 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Hvala.

7 [Sudije vijećaju]

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala sutkinji Prost.

9 Gospodine Thayer, unakrsno ispitivanje, ako imate kakvih pitanja.
10 Izvolite.

11 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Hvala vama. Dobro jutro
12 svima u sudnici.

13 Gospodine predsjedavajući, ja imam pitanja u unakrsnom ispitivanju za
14 gospodina Nikolića i mislim da ću potrošiti sve vrijeme koje mi je dodijeljeno.

15 Unakrsno ispituje g. Thayer:

16 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

17 P: Dobro jutro, gospodine Nikoliću. Dopustite da se predstavim. Moje ime
18 je Nelson Thayer. Ja ću Vam postavljati pitanja danas u ime Tužiteljstva.

19 O: Dobro jutro, gospodine.

20 P: Gospodine, prije svega bih Vam pokazao dnevnik ili protokol. Mislim
21 da ste s njime upoznati. Imam ovdje original. Ne znam da li imate sa sobom
22 naočale; možda će Vam trebati. Mislim da će Vam biti lakše gledati u original.

23 G. THAYER: [simultani prevod] Radi se o dokumentu P00220.

24 P: Molim Vas da ga pogledate i da nam kažete da li prepoznajete o čemu
25 se radi.

26 O: Molim Vas samo, koji broj dokumenta?

27

28

29

30

- 1 P: To je naš broj dokaznog predmeta za ovaj predmet - P0220.
- 2 O: Da, razumio sam. Da, prepoznajem dokument ovaj.
- 3 P: Što je to?
- 4 O: Ovo su dnevni izvještaji voda vojne policije Prve bratunačke lake
5 pješadijske brigade.
- 6 P: Želio bih, gospodine, da prođemo kroz neke od zapisa u tom dnevniku i
7 postaviti ću Vam neka pitanja u vezi s njima. Molim Vas da pogledate stranicu
8 koja se tiče 12-og na 13-i jula. Vidjet ćete i sjećate se sigurno da su datumi u
9 gornjem lijevom uglu. To je na 16. stranici na originalu na B/H/S-u, a to je 13.
10 stranica na engleskom prijevodu.
- 11 O: 12. 07., na 13.07. 1995. godine. Da, našao sam.
- 12 P: Gospodine, ovdje se spominje UNHCR. U stvari, više puta se spominje
13 UNHCR i kaže se da je vojna policija osiguravala UNHCR u školi. Mislim da ste
14 nam već rekli, ja Vas samo molim da pojasnite ovom Sudskom vijeću, da li je to
15 točno što se ovdje spominje UNHCR ili je to u stvari neko drugo tijelo koje je
16 vojna policija Bratunačke brigade obezbjeđivala u školi.
- 17 O: Ovde... Mislim da je... ne mislim nego sam apsolutno siguran da je
18 riječ o grešci policajaca koji su pisali ovo, jer oni ne razlikuju pripadnike
19 UNHCR-a od pripadnike /?pripadnika/ tadašnjeg UNPROFOR-a, odnosno pripadnika
20 Holandskog bataljona koji su bili u Bratuncu u to vreme. I... Ovde se radi,
21 znači, o obezbeđenju vojnika pripadnika Holandskog bataljona koji su se tada
22 nalazili smješteni u školi.
- 23 P: A o kojoj se školi radilo?
- 24 O: Oni su bili smješteni u srednjoškolskom centru *Đuro Pucar Stari* u
25
26
27
28
29
30

1 Bratuncu. To je jedina škola koja postoji, srednjoškolska... odnosno, škola
2 za... za... za srednje obrazovanje.

3 P: Molim Vas da pogledate stranicu za 14. na 15. juli. To je 17.
4 stranica na B/H/S-u, a na engleskom 14. Vidite li taj zapis za 14. na 15. juli?

5 O: Da, vidim.

6 P: Ovdje se spominje, sad ću citirati, sljedeće: "Policija je angažovana
7 na sprovođenju muslimanskih izbjeglica." Na što se to odnosi, kad je riječ o
8 ovom datumu, 14-om?

9 O: 14-og, u jutarnjim satima, policija Bratunačke brigade, odnosno njeni
10 dijelovi, su učestvovali u sprovođenju muslimanskih izbjeg...izbjeglica u okviru
11 konvoja koji je otišao, odnosno koji je tada išao za Zvornik.

12 P: Kad kažete "muslimanske izbjeglice" i "konvoj", o kome je riječ
13 konkretnije, kad se kaže "Muslimani" i gdje su se oni nalazili prije nego što su
14 ovim konvojem dovedeni u Zvornik?

15 O: Radi se o Muslimanima koji su 12. i 13. jula izdvojeni u Potočarima i
16 radi se o Muslimanima koji su tih istih dana, 12. i 13. jula, zarobljeni na
17 putnom pravcu Bratunac-Kravica-Konjević Polje i prebačeni u Bratunac. Znači, svi
18 ti ljudi Muslimani, koji su zarobljeni i bili smješteni u objektima osnovne
19 škole "Vuk Karadžić" i ostalim objektima u tom dijelu, su 14-og transportovani
20 autobusima, kamionima i ostalim prevoznim sredstvima, za Zvornik.

21 G. THAYER: [simultani prevod] Molim da okrenemo stranicu na sljedeći
22 zapis, do zapisa za 17. juli.

23

24

25

26

27

28

29

1 SVJEDOK: Da, pročitao sam.

2 G. THAYER: [simultani prevod]

3 P: Ovdje se spominje "policijska patrola koja je ostala u Pilici, da bi
4 obezbjeđivala Muslimane, kako bi obezbjeđivala i držala stražu".

5 Možete li reći Sudskom vijeću na što se to odnosi i kako ste to saznali?

6 O: Da. Ja sam ovde upravo i napravio jednu sitnu izmjenju, u dodatnoj
7 daljnjoj izjavi i radi se o terminima koji apsolutno ne mijenjaju suštinu onoga
8 šta se desilo. Jedna patrola vojne policije Bratunačke brigade je datuma 17.07.
9 zadržana u Pilici da bi obezbjeđivala zarobljene i pritvorene Muslimane u tim
10 objektima u Pilici. To sam saznao naknadno; znači, ne tog istog dana, ne dana
11 kada su oni zadržani, već naknadno od komandira vojne policije Bratunačke
12 brigade, Janković Mirka, koji mi je rekao da je jedna patrola tamo zadržana.

13 I ne znam šta je bilo Vaše drugo pitanje. To je odgovor. Pitali ste još
14 nešto, čini mi se, ali... ali -

15 P: Zapravo nije bilo drugog pitanja. Odgovorili ste na sve. Ali imam
16 jedno pitanje koje se nadovezuje.

17 O: Dobro. Dobro.

18 P: Koliko nakon toga datuma Vam je Mirko Janković rekao da je jedna
19 patrola ostala u Pilici?

20 O: Pa ne mogu Vam sad tačno precizirati; dan-dva nakon toga. Ali

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 stvarno, ne sjećam se ni... ni... tačnog datuma, ali neposredno posle, dan-dva
2 otprilike, najduže dva dana posle noš... što... što... što su oni zadržani.

3 P: U redu. Želio bih da samo pogledamo jedan dodatni unos u ovaj
4 dnevnik. Strana 24 originala. Trebalo bi biti na posljednjoj stranici u verziji
5 na engleskom, stranici 21. Mislim da je to jedan dodatni, kasniji prevod koji je
6 napravljen.

7 Gospodine, molim Vas da pogledate unos za 23. i 24. jula.

8 O: Da, pročitô sam.

9 P: Ovdje se govori o šest Muslimana koji su privedeni, a kasnije su
10 dovedena još dva Muslimana koji su poslani nazad u Skelane jer su si presjekli
11 vrat pa su poslani nazad. Šta možete reći Pretresnom vijeću o ta dva
12 zarobljenika?

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Nikolić.

14 GĐA NIKOLIĆ: Časni Sude, ne radi se o prigovoru. Jedino, datum na
15 engleskoj i BCS verziji ovog dokumenti. BCS verzija je 22. na 23. juli 1995.
16 godine, dok je engleska 23. na 24. juli 1995. godine. Mislim da se radi o istom
17 tekstu, ali da je greška u datumima.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prema Vama su tačni datumi 22. i 23.?

19 G. THAYER: [simultani prevod] Mislim da se radi o pogrešnom prevodu.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ne, ne, radilo se o pogrešnoj stranici.

2 GĐA NIKOLIĆ: Da, radilo se o pogrešnoj strani.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospođo Nikolić. Hvala, sudijo
4 Kwon.

5 Gospodine Thayer, izvolite.

6 SVJEDOK: Da li mogu da... da odgovorim? Da. Što se tiče ove dvojice
7 zarobljenih Muslimana i dovedenih u Bratunačku brigadu, radilo se sledećem: bili
8 su zarobljeni - ono što ja znam - znači, bili su zarobljeni u Skelanima od
9 strane Skelanskog bataljona. Njihov... odnosno komandir policije... vojne
10 policije Skelana ih je dovezao u Bratunačku brigade i htjeo ih je ostaviti tu.
11 Ja nisam dozvolio. Znači, komandir vojne policije i ja smo razgovarali i ja sam
12 rekao da ta dvojica zarobljenika, nisu za pritvor niti za zadržavanje, već da to
13 oni urade i da ih prebace u Dom zdravlja i ljekaru. Jer njima je bila ljeka...
14 potrebna ljekarska pomoć, a ne... ne zatvor.

15 I jednostavno, ta dvojica... ja ne znam stvarno daljnju sudbinu. Imam
16 informacije, znam da su ih... nisu ih ni predali Bratunačkoj brigadi. Znači,
17 pokupili su ih, stavili u vozilo i odvezli nazad. To je ono što ja znam u vezi
18 sa /?ta/ dva Muslimana.

19 G. THAYER: [simultani prevod] U redu. Hvala, gospodine. Više nam neće
20 trebati ovaj dokument. Možete zatvoriti dnevnik. Idemo dalje.

21 Želio bih sada skrenuti Vašu pažnju na period neposredno prije ulaska
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 srpskih snaga u Potočare. Jeste li imali u jednom navratu priliku da se nađete
2 na Žutom mostu? A pritom mislim na period prije ulaska srpskih snaga u Potočare.
3 A ako jeste, jeste li se sastali sa nekim komandantima, bilo VRS-a bilo MUP-a?

4 O: Ja Vas molim da budete precizniji, ako možete. Ja sam se bezbroj puta
5 sastajao u Potočarima na Žutom mostu. Ali ako mislite na te dane vezano za
6 operaciju, onda sam se sastao 11.07. na Žutom mostu sa gospodinom Borovčaninom.

7 P: Molim Vas ispričajte Pretresnom vijeću o tom sastanku. Kako je do
8 njega došlo i šta se na njemu dogodilo?

9 O: Tog dana, znači 11-og, su me obavijestili sa Žutog mosta da su...
10 pozvali su me i rekli su mi da se na Žutom mostu nalazi pukovnik Borovčanin sa
11 dijelom svojih jedinica, odnosno snaga koje su bile sa njim tu. Gospodin...
12 Došao sam posle možda 10-ak, 15 minuta. Gospodin Borovčanin je od mene tražio,
13 odnosno razgovarali smo vrlo korektno o tome gdje su pozicije ciljeva
14 Muslimanskih jedinica u zahvatu koji se mogao vidjeti sa Žutog mosta, a to
15 podrazumijeva, znači, ciljeve koji su se nalazili sa lijeve strane komunikacije
16 i sa desne strane komunikacije, u pravcu Bratunac-Srebrenica.

17 Konkretno, radi se, znači, na lijevoj strani, o području sela Likara i
18 pozicijama i utvrđenim objektima u tom dijelu i sa desne strane komunikacije,
19 radi se o selu Budak, na kome su takođe bile prethodno utvrđene muslimanske
20 snage i tu se nalaze i zakloni, utvrđene zgrade, bunker i ostala utvrđenja.
21 Osnovni razlog zbog čega me gospodin Borovčanin pitao je taj što sam ja bio u to
22 vrijeme načelnik obavještajno-bezbjednosnog organa u Bratunačkoj brigadi i,

23
24
25
26
27
28
29
30

1 naravno, znao sam ili sam imao procjene gdje se to nalaze određena utvrđenja.

2 Razlog zbog čega je gospodin Borovčanin to tražio od mene je da te
3 ciljeve neposredno gađa iz rejona Žutog mosta. To je, u principu, suština onoga
4 što se desilo tada. Naravno, ja sam mu... pokazao sam mu ono što sam ja znao,
5 što sam pratio prethodno... svo prethodno vrijeme, vezano za enklavu. I,
6 naravno, gospodin Ljubiša Borovčanin je to gađao sa tenkom T-55. Ali, dužan sam
7 da dodam, u to vrijeme već, znači tada kada je gospodin Borovčanin ganja...
8 gađao te položaje, naknadnim sazna... znači naknadno sam saznao i imao
9 informacije da već tada, znači 11-og u popodnevrim satima, na tim položajima
10 više nije bilo muslimanskih snaga.

11 P: Samo da se na brzinu nadovežemo na ovo, spomenuli ste gospodina
12 Borovčanina. Rekli se da se radi o pukovniku Borovčaninu. Da li ste u to vrijeme
13 smatrali da on ima taj čin?

14 O: Onoliko koliko sam ja znao, čini mi se da je imô čin pukovnika,
15 policijskog pukovnika. Nisam apsolutno siguran u to, ali mislim da su ga tako
16 oslovljavali i vojnici, oni koji su ga poznavali. Ali, nisam siguran koja je
17 to... odnosno koji su činovi u njihovoj policiji bili tada.

18 P: Da se sada posvetimo toj večeri, gospodine, da vidim da li možemo
19 shvatiti kakva je bila obavještajna slika koju ste Vi imali predvečer 11. jula.
20 Molim Vas, recite Pretresnom vijeću kakve ste imali informacije o Muslimanima
21 muškarcima u području Potočara i šta ste uradili s tom informacijom te noći, ako
22 ste nešto s tom informacijom uradili.

23 O: Da. 11-og uveče, bolje reći i u popodnevrim satima, veliki broj
24 Muslimana se kretao prema bazi UNPROFOR-a i došao u rejon baze UNPROFOR-a u
25 Potočarima. Prethodne informacije sa kojima smo mi raspolagali, a i tada
26 dobijene od izviđačkih jedinica, iz bataljona i jedinica koje su bile u

27

28

29

30

1 neposrednom dodiru sa rejonom Potočari, smo imali saznanja da među izbjeglim
2 civilima iz Srebrenice, u Potočarima, ima veliki broj muslimanskih muškaraca,
3 među njima i vojno sposobnih muškaraca.

4 Naše procjene... Govorim, znači, o procjenama. Naše procjene i procjene
5 onih ljudi koji su radile /?radili/ na tome i neposredno posmatrali i izvidale
6 taj dio, je otprilike da je tu bilo između 1.000, 1.500, 2.000 Muslimana, vojno
7 sposobnih muškaraca. Mogu samo da Vam vrlo kratko objasnim na osnovu... na če...
8 na čemu smo bazirali te procjene. U... Veoma dugo, u Srebrenici je bilo između
9 pedeset, šezdeset, čak u jednom periodu i 70.000 ljudi, znači, na području
10 Srebrenice kao opštine.

11 Naravno, veliki broj, veliki procenat ljudi, vojno sposobnih, zbog
12 nedostatka naoružanja, nije bio vojno angažovan i nije bio u jedinicama, ali su
13 bili vojno sposobni. I to su, znači, naše procene. Na bazi tih procena smo
14 cijenili da se tada u Potočarima nalazi između 1.000, 1.500 i 2.000 vojno
15 sposobnih ljudi.

16 Sve te informacije toga dana koje smo dobili, prevashodno iz Drugog
17 pješadijskog bataljona - to je bataljon koji je neposredno bio u kontaktu sa
18 bazom Potočari i tim rejonima - sa tim, znači, informacijama i sa analizom
19 ukupne situacije koja je vladala tog 11-og i 11-og uveče, ja sam napisao u
20 obaveštajni izvještaj ili informaciju i tu informaciju sam, redovnim putem,
21 prosledio, poslao, profaksirao, znači, Odelenju za obavještajno-bezbjednosne
22 poslove Drinskog korpusa. Sa istom informacijom sam, usmenim putem, obavijestio
23 moju komandu, članove moje komande, tog dana, 11-og uveče.

24 P: Ukratko samo, ko je bio taj pripadnik Vaše komande? /kako je
25 prevedeno/?

26 O: Ja sam tu veče obavijestio pripadnike komandi koji su bili prisutni

27

28

29

30

1 u... u komandi Bratunačke brigade. To su komandni... komandno-štabni oficiri
2 koji su inače članovi užeg dijela komande. I, naravno, sve te... sve te
3 informacije, znači sve te informacije je... su prosleđene mom komandantu, što je
4 apsolutno redovna procedura; znači, mom komandantu, Vidoju Blagojeviću.

5 P: U tom periodu - a sad govorim o vremenu koji pokriva operacija
6 Krivaja 95 i danima koji su uslijedili neposredno nakon nje - oficir
7 bezbjednosti iz Glavnog štaba, pukovnik Radoslav Janković, nalazio se u Vašoj
8 brigadi. Da li je to tačno?

9 O: Da, tačno je.

10 P: Gdje je on imao svoj ured u tom periodu?

11 O: U tom periodu, gospodin pukovnik Janković je bio zajedno sa mnom u
12 mojoj kancelariji.

13 P: A tokom 11. jula, da li ste tu informaciju o broju Muslimana
14 muškaraca u Potočarima, da li ste je prenijeli direktno pukovniku Jankoviću?

15 O: Pa, da Vam kažem, nije... nije bilo nikakve potrebe da ja pukovniku
16 Jankoviću prenosim te informacije, jer pukovnik Janković je raspolagao sa svim
17 onim informacijama koji su dolazili /sic/ u moj office, u moju kancelariju, isto
18 kao i ja. Znači, apsolutno je znao sve šta se dešava u... u... u tom periodu,
19 tog dana, te večeri i apsolutno je znao o načinu, vremenu i sadržaju onoga što
20 ja izvještavam pretpostavljenu komandu. Ili smo to najčešće - vidjet ćete to,
21 imate dokumente - to smo najčešće radili zajedno.

22 Znači, gospodin pukovnik Janković je iz moje kancelarije pisao
23 izvještaje i slao ih u ime organa za obavještajno-bezbjednosne poslove brigade.
24 Znači, znao je pukovnik Janković za te informacije i svo ukupno stanje koje je

25

26

27

28

29

30

1 bilo tada na području Potočara.

2 P: Da se sada pozabavimo sa jutarnjim satima 12. jula.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne znam da li se radi samo o meni, jer
4 sam čuo prevod na francuskom.

5 G. THAYER: [simultani prevod] Ja ću pokušati raditi dalje.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim da se to nekako popravi, iako ja
7 volim francuski. Da li je sad sve u redu? Mislim da više nema prevoda na
8 francuskom. U redu. Nastavimo. Hvala.

9 G. THAYER: [simultani prevod]

10 P: Da se ponovo fokusiramo na obavještajnu sliku koju ste imali s
11 početkom jutra 12. jula. Da li ste dobili dodatne informacije o tome gdje su se
12 nalazili Muslimani muškarci iz Srebrenice toga jutra?

13 O: Da. Već u jutarnjim satima 12-og, kasnije već intenzivnije, smo imali
14 podatke da se dijelovi muslimanskih snaga koji se izvlače prema slobodnoj
15 teritoriji, teritoriji pod kontrolom muslimanskih snaga, nalaze u rejonu
16 Jaglića, Šušnjara i na tom dijelu, odnosno na pravcu izvlačenja iz Srebrenice
17 preko Jaglića, Šušnjara, Bokčin Potoka i tako dalje. Znači, imali smo te
18 informacije.

19 P: Pretpostavljam da je ta informacija bila i primljena i zatim
20 proslijeđena i po obavještajnom i po zapovjednom lancu, kako bi bili
21 obaviješteni odgovarajući organi. Je li to dobra procjena?

22 O: Korektna je.

23 P: Želio bih, gospodine, da se sada nakratko pozabavimo razgovorom koji
24 ste vodili sa pukovnikom Popovićem i Kosorićem pred *Fontanom* prije trećeg
25 sastanka, ujutro 12. jula.

26

27

28

29

30

1 Već ste nam nakratko govorili o tome, odgovarajući na pitanje Pretresnog
2 vijeća, a sada ću Vas zamoliti da nam date što je moguće više pojedinosti o tome
3 kako je uopće došlo do tog razgovora.

4 O: Prvo, dužan sam da objasnim detalje, znači, da ne bi bilo
5 nesporazuma. To ispred *Fontane* nije bio nikakav sastanak.

6 Znači, to je stvar koja... koju ja želim jasno da... da naglasim. Znači,
7 tog dana, 12-og, u 10 sati je bio zakazan treći sastanak između snaga Holandskog
8 bataljona, predstavnika muslimanske strane, predstavnika civilnih vlasti
9 Bratunca i predstavnika MUP-a, policije i Vojske Republike Srpske. Učesnici...
10 Učesnike tog sastanka Vi imate. Ja mogu da Vam nabrojim, ali mislim da nema
11 nikakve potrebe.

12 Prije tog sastanaka, znači neposredno prije sastanka, vidjeli smo se...
13 Znači gospodin Popović je trebao da bude i bio je učesnik tog trećeg sastanka.
14 Vidjeli smo se ispred hotela "Fontane" i vrlo kratko, znači 5, 7 minuta, ne duže
15 od... od... od 10 minuta se nismo zadržali ispred hotela "Fontane". Pitao sam
16 ga... Znači, razgovor je tekao otprilike ovako: pitao sam ga šta će se dalje
17 dešavati; znao sam ja kompletnu situaciju, znao sam sa prethodna dva sastanka
18 otprilike šta se planira, kakvo je raspoloženje, ali sam ga pitao šta će se
19 dalje desiti.

20 Gospodin Popović je tada rekao da će vjerovatno se muslimanske snage,
21 odnosno civili - žene, djeca - i vojno nesposobni, kompletno ta civilna
22 populacija biti prebačena na teritoriju pod kontrolom Muslimana. To je

23
24
25
26
27
28
29
30

1 podrazumijevalo grad Kladanj. Zatim, rekao je da će se izvršiti takozvani
2 *triage*, da će se vidjeti i razdvojiti vojno sposobni, izvršiti i identifikacija
3 onih koji su po... izvršili ratne zločine, odnosno koji su osumnjičeni za razne
4 zločine, i slično. Međutim, dužan sam u ovom trenutku da dam još jedno
5 obrazloženje, objašnjenje.

6 Nakon svega ovoga, došlo je do nečega što apsolutno nije bilo niti
7 planirano, niti sam ja, iz razgovora s gospodinom Popovićem, shvatio da će se to
8 desiti. Znači, nisu izdvojeni samo vojno sposobni muškarci, osim u prvom konvoju
9 i to djelimično u nekoliko autobusa, nekoliko kamiona, već su jednostavno
10 izdvojeni svi muškarci koji su bili u rejonu Potočara, koji su bili tada
11 prisutni i namjeravali da uđu u autobuse, su izdvojeni od porodica, familija,
12 razdvojeni su i pritvoreni u Potočarima.

13 Na pitanje... Znači, pitao sam gospodina Popovića šta će se desiti sa
14 tim ljudima jer, da budem iskren, meni nije ni tada bilo jasno zbog čega se ti
15 ljudi izdvajaju, šta je to cilj. Jednostavno, rečeno mi je da su... Popović je,
16 u svom maniru, rekao: "Sve balije treba pobiti." I to je bio njegov odgovor na
17 moje pitanje vezano za te ljude. To je bio ukratko razgovor između mene i
18 Popovića.

19 Ja sam... S obzirom na okolnosti, na situaciju da će ti ljudi biti
20 izdvojeni, ja sam tada pomenuo i rekao da jedini prostor u Bratuncu gdje se mogu
21 izdvojeni Muslimani pritvoriti nakon izdvajanja su objekti koji se nalaze u
22 Bratuncu, a to su: osnovna škola "Vuk Karadžić", hangar i objekti koji se nalaze
23 u krugu 70-ak, 100 metara u tom dijelu grada Bratunca. Što se naravno kasnije...
24 Znači, svi oni koji su izdvojeni u Potočarima su i prebačeni i pritvoreni u
25 osnovnoj školi "Vuk Karadžić", u hangaru, u staroj školi u Bratuncu, i znači, u

26

27

28

29

30

1 objektima koji se nalaze u tom dijelu grada. To je ono što se desilo.

2 Isti razgovor, sličan... sličnog sadržaja, sam nakon sastanka imao i sa
3 gospodinom Kosorićem, koji je takođe govorio da će svi Muslimani da budu
4 deportovani, prebačeni u rejon Kladnja, da će se izvršiti vojnički *triage*,
5 razdvajanje vojno sposobnih, izdvajanje ratnih... prepoznavanje i identifikacija
6 ratnih zločinaca, i tako dalje. Znači, isti, identičan po sadržaju, po suštini,
7 razgovor sam imao i sa gospodinom Kosorićem.

8 I, naravno, još jedna stvar koja se dogodila tada je... Znači, u tom
9 istom, ali posle, naravno, sastanka, je razgovor i sa dvojicom pripadnika
10 Holandskog bataljona, dvojicom oficira, koji su pitali: "Gospodine Nikoliću, šta
11 će se dešavat' kasnije?" Ja sam rekao: "Sve je regulisano, sve je riješeno.
12 Autobusi će doći. Vi se vratite u Potočare i čekajte dolazak autobusa." To je
13 otprilike kratak sadržaj onoga o čemu smo razgovarali gospodin Popović prije
14 sastanka, gospodin Kosorić... Tu je bio pisu... prisutan Petar Ušćumlić /fon./ i
15 kasnije, dvojica pripadnika Holandskog bataljona, sa kojima sam razgovarao nakon
16 završetka sastanka, u 10 sati.

17 P: Gospodine, da se vratimo i da se fokusiramo na Vašu izjavu o
18 činjenicama koju Vi imate pred sobom, odjeljak 4 te izjave o činjenicama, 65ter
19 4489 u elektronskoj sudnici.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Može li itko otkriti odakle dolazi ta
21 buka? Želio bih biti siguran samo da se ne radi o tome da curi plin ili nešto
22 slično.

23 [Pretresno vijeće i sekretar se savjetuju]

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da bismo ipak trebali, radi
25 predostrožnosti, ići sada na pauzu od 25 minuta. Hvala. Odnosno, također moramo

26

27

28

29

30

1 utvrditi dolazili li buka iz prostorija gdje borave optuženi i svjedok, jer je
2 to nešto što također treba utvrditi kako bi bili sigurni da su i oni bezbjedni.
3 Hvala.

4 ... Početak pauze u 10.21h

5 ... Sjednica nastavljena u 10.51h

6 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molimo.

7 Izvolite sjesti.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Thayer, Vi ste već do sad

9 ispitivali 44 minute. Podsjećam Vas da se ne radi o glavnom ispitivanju. Vi

10 unakrsno ispituјete svjedoka. Prema tome, imate pravo prijeći direktno na stvar,
11 ako to želite, umjesto da kružite oko suštine.

12 Izvolite, nastavite.

13 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala.

14 P: Gospodine, vratimo se na pitanje o kojem smo razgovarali, a ticalo se
15 četvrtog dijela Vaše izjave o činjenicama, u vezi s razgovorom koji ste imali sa
16 pukovnikom Popovićem prije trećeg sastanka u "Fontani".

17 O: Da. Da, pogledao sam. Da, pogledao sam.

18 P: U izjavi o činjenicama, Vi veoma jasno kažete:

19 "Popović mi je rekao da će hiljade muslimanskih muškaraca i žena i djece
20 u Potočarima biti prevezeni van Potočara, prema teritoriju pod kontrolom
21 Muslimana u blizini Kladnja i da će vojno sposobni muškarci Muslimani biti
22 izdvojeni od ostalih civila Muslimana, zatim privremeno držani u zatočeništvu u
23 Bratuncu i nedugo potom ubijeni."

24 Ovako se odvijao taj razgovor, zar ne, gospodine?

25 O: Da. To... Isto to što ste Vi sada rekli, ja sam to rekao maloprije u
26
27
28
29
30

1 ovom objašnjenju koje sam Vam dao na Vaše pitanje. Možda malo drugačijom
2 terminologijom, ali u principu je to ono što sam ja rekao.

3 P: Gospodine, jedan Vaš odgovor neposredno prije pauze me donekle
4 ostavio zbunjenim. Vi ste rekli da je Muslimanima bilo dozvoljeno da odu prvim
5 konvojem 12. jula. Razjasnimo ovo posve. Ovaj razgovor koji ste imali sa
6 pukovnikom Popovićem prije trećeg sastanaka u *Fontani*, on se odigrao prije nego
7 što je bilo koji od konvoja napustio Potočare; je li tako?

8 O: Naravno. Da.

9 P: A također je tačno, zar ne, da, kao što ste odgovarali na pitanja
10 koja su Vam postavljena - to je u paragrafu 26 - da ste po prvi puta shvatili da
11 će Muslimane muškarce ubiti prilikom Vašeg tog razgovora sa Popovićem? I to je
12 tačno, zar ne?

13 O: To je korektno. Ja sam to tada prvi put shvatio i mislim da sam bio u
14 pravu što se -

15 P: U Vašem iskazu u predmetu *Trbić* - to je na stranicama 29 na 30, za
16 moje kolege - spominjete gospodina Popovića i gospodina Kosorića. Kažete da su
17 bili uzbuđeni i ljuti prilikom razgovora, kad su govorili da Muslimane treba
18 ubiti. Da li se toga sjećate?

19 O: Pa dobro, sjećam se, ali ne znam u kom kontekstu sam to tačno rekao.
20 Ali sada ja mogu da ponovim to da ne samo da je gospodin Kosorić i Popović, da
21 su bili ljuti i nervozni, bili su nervozni i ostali, zajedno sa mnom - i ja sam
22 bio nervozan. Prema tome, odgovor je da su ti koje pominjete bili i ljuti i
23 nervozni.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Htio bih da sve bude posve jasno, vezano za taj razgovor. Po Vašem
2 shvaćanju tog razgovora, pukovnik Popović i pukovnik Kosorić tražili su kako
3 zatočeničke objekte, tako i mjesta gdje će odvijati pogubljenja, je li tako?

4 O: Ne bih upotrebio... I ja imam ovde prevod da su oni tražili te
5 objekte za zatočenje. Ja sam u malopre svedočenju rekao da sam ja predložio i
6 rekao da su objekti u koje se mogu zatočiti izdvojeni Muslimani, objekti osnovne
7 škole "Vuk Karadžić" i ostali objekti koji su nabrojani u ovoj izjavi.

8 P: A kad je riječ o Ciglani i rudniku "Sase", oni su bili predloženi kao
9 mjesta za pogubljenje. Je li to nešto što Vam je tek tako palo na pamet, ili su
10 Vas tražili oni, ili su pitali koja bi to bila mjesta, koje bi to bile lokacije
11 za pogubljenje zatvorenika?

12 O: Ništa ne... nešto poseban, konkretan predlog ili zahtjev.
13 Jednostavno, prodiskutovali smo o tome i te lokacije sam ja, zajedno sa njima,
14 pomenuo kao mjesta gdje se mogu, odnosno, gdje bi se mogli pogubiti ti ljudi
15 koji su izdvojeni u Potočarima i privremeno zatvoreni. Pomenuo sam Ciglanu i
16 pomenuo sam rudnik "Sase" u Sasama.

17 P: Nakon tog razgovora, razgovarali ste s pukovnikom Jankovićem, nakon
18 trećeg sastanaka u "Fontani".

19 O: Da.

20 P: U Vašoj izjavi o činjenicama, navodi se kakav ste zadatak dobili od
21 pukovnika Jankovića. U izmijenjenoj i dopunjenoj izjavi o činjenicama, rekli ste
22 da je bilo posve jasno da Vi niste postupali kao komandant, niti da ste bili u

23
24
25
26
27
28
29
30

1 položaju da bilo šta koordinirate, u smislu u kojem je koordinacija jedan od
2 elemenata komandne funkcije. Jesam li u pravu?

3 O: Da, u pravu ste.

4 P: Za zapisnik treba reći da se Tužilaštvo s Vama slaže, gospodine, u
5 tome da Vi u tom vremenskom periodu niste bili komandant. Želio bih sad
6 pogledati Vašu izjavu o činjenicama. To je 65ter 4483. Mislim na onu izmijenjenu
7 i dopunjenu izjavu o činjenicama. Pročitat ću dva odlomka iz te izjave, na
8 stranici 3 engleskog:

9 "Kao rezervni kapetan, niti sam koordinirao, niti nadzirao transport. To
10 su mogli činiti samo viši oficiri Drinskog korpusa, Glavnog štaba VRS-a i MUP-a
11 RS-a, koji su imali ovlaštenja da izdaju naređenja i donose samostalno odluke."

12 Dalje u tekstu kažete:

13 "Komandanti snaga angažiranih u Potočarima nisu činili ništa da bi
14 spriječili pripadnike jedinica kojima su rukovodili i koje su nadzirali, nisu
15 ništa učinili da ih spriječe u takvim postupcima."

16 Kad govorite o komandantima, na koga tačno mislite?

17 O: Pa mislim na komandante jedinica koje su bile angažovane u
18 Potočarima.

19 P: Možete li nam dati neke primjere, neka imena?

20 O: Pa da Vam kažem: ja Vam mogu dati imena jedinica koje su angažovane u
21 Potočarima ili njihovi dijelovi su angažovani u Potočarima, a... naravno, za
22 jedan broj znam ko su komandanti, ali za ostale jedinice ne znam tačno ko su

23

24

25

26

27

28

29

30

1 njihovi komandanti. Ali Vam mogu da kažem i nabrojim jedinice za koje ja sa
2 sigurnošću tvrdim da su bile prisutne u Potočarima.

3 P: Mislim da ste to i učinili u Vašoj izjavi o činjenicama, pa nema
4 potrebe da to ponavljamo.

5 O: Dobro.

6 P: Htio bih da se sada vratimo na pukovnika Jankovića, obavještajnog
7 organa. Zanima me dokument 65ter 260.

8 O: Da, pogledao sam. Znam o kokumentu se radi... o kojem dokumentu se
9 radi.

10 P: Htio bih da, u vezi s ovim dokumentom, razjasnimo dva pitanja.
11 Pogledajmo posljednju stranicu dokumenta u rukopisu; dakle, originala. Dno te
12 stranice.

13 G. THAYER: [simultani prevod] Molim da vidimo dno dokumenta u originalu.
14 Hvala.

15 P: Tamo stoje neki inicijali. Možete li nam reći koji su inicijali,
16 gospodine?

17 O: U zadnjem lijevom uglu stoje inicijali Radoslav ili ne znam već...
18 Janković. To su inicijali pukovnika Jankovića.

19 P: Dakle, to bi bilo RJ, je li tako?

20 O: Da.

21 P: Ako pogledamo posljednji paragraf, pukovnik Janković pita što da čini
22 sa osobljem MSF-a - misli se na doktore bez granica - i na osoblje UNPROFOR-a.
23 Govorim o posljednjoj stranici u originalu, u rukopisu, i o trećem paragrafu na
24 engleskom. Kad su s Vama obavili razgovor 2003., rekli ste nam da je pukovnik
25 Janković ovdje pitao sljedeće: hoće li se te ljude pustiti da izađu, hoće li ih

26

27

28

29

30

1 se evakuirati ili će se tražiti da se oni pridruže izdvojenim Muslimanima?
2 Sjećate se da ste nam to rekli, gospodine, da se o tome radi u ovom dijelu
3 dopisa? Ako želite, mogu Vam i pokazati i zapisnik tog razgovora, stranicu. Ali,
4 recite nam, da li se toga sjećate?

5 O: Sjećam se. Sjećam se odlično šta sam rekao i i dalje tvrdim da je to,
6 odnosno da to što sam tada rekao i sada potvrđujem i to je tačno.

7 P: A isto tako je tačno i ono što ste nam rekli tada, da je pukovnik
8 Janković shvatio i zato je i postavljao taj upit toliko konkretno; on je shvatio
9 da bi ti muškarci koji su pripadnici tog osoblja, u slučaju da ih se izdvoji, a
10 ne evakuira, isto tako bili ubijeni. Sjećate se da ste nam to rekli, gospodine?

11 O: Pa to ja i sada mislim. I sada, ako me pitate, znači, mislim isto to:
12 da... da su izdvojeni, bili bi ubijeni, kao i svi ostali.

13 P: Sad bih Vam želio postaviti neke pitanja o Potočarima. Već ste nam
14 rekli da ste surađivali sa Duškom Jevićem. Po Vašem shvaćanju, njegov neposredni
15 pretpostavljeni bio je pukovnik Borovčanin, je li tako?

16 O: Da.

17 P: Možete li reći Sudskom vijeću, kad je riječ o ljudima koji su bili
18 pod komandovanjem pukovnika Borovčanina i Duška Jevića koji su bili u
19 Potočarima, kako je tekla linija komandovanja koja je bila u funkciji u to
20 vrijeme? Drugim riječima, tko je komandirao tim snagama brigade specijalne
21 policije i drugim snagama MUP-a koje su se nalazili u Potočarima za vrijeme
22 izdvajanja i transportiranja ljudi 12-og i 13-og?

23 O: Gospodine, to je... to je teško pitanje za mene i ne bih se ja
24
25
26
27
28
29
30

1 upuštao da sada ja koment... da... da iglasi... iznosim svoj komentar o tome...
2 o liniji rukovođenja i komandovanja u MUP-u. A jedini razlog što ne želim da o
3 tome govorim je zbog toga što ja načelno znam kako se to radi, ali precizno i
4 tačno taj odnos u njihovom lancu u toku same operacije - ja stvarno ne znam.
5 Načelno, znam, ali to nije i tačno ono što... što... što je vjerovatno bilo u
6 Potočarima. I zato Vas... Pardon. I zato Vas molim da, znači, ne tražite od mene
7 da ja komentarišem sistem rukovođenja i komandovanja MUP-a koji ne poznajem.

8 P: Ne brinite, gospodine, ne očekujem niti tražim od Vas da budete
9 stručnjak za MUP. Mi smo već čuli o tome od nekoliko ljudi. Pitam Vas sljedeće:
10 na primjer, jeste li Vi komandirali tim brigadama specijalne policije u
11 Potočarima 12-og i 13-og?

12 O: Ne, nisam ja... nisam komandovao ja brigadama niti jedinicama spe...,
13 odnosno policijskim jedinicama koje su bile angažovane u Potočarima.

14 P: Koliko Vi znate, da li je itko iz Bratunačke brigade komandirao
15 jedinicama MUP-a u Potočarima 12-og i 13-og?

16 P: Ne.

17 P: Kako ste Vi shvaćali liniju komandovanja, ne u smislu detalja kako su
18 funkcionirali, već kako su funkcionirale različite jedinice zajedno, kako su
19 surađivale u Potočarima? Tko su bili pripadnici tih jedinica - na primjer,
20 brigade specijalne policije, vojne policije Drinskog korpusa koje ste tamo
21 vidjeli, Vukova s Drine? Na koji način su oni dobivali svoja naređenja kako bi
22 znali što im je činiti u Potočarima 12-og i 13-og?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: E, ovako. Pokušaću, koliko je to u... u mojoj moći, da objasnim to
2 što ste me pitali. Prema mojim saznanjima, u Potočarima su bile angažovane
3 jedinice iz sastava specijalne brigade MUP-a. Ono što ja znam: znači, komandant
4 snaga angažovanih iz specijalne brigade MUP-a je bio gospodin Borovčanin.

5 Pored jedinica specijalne brigade MUP-a, u Potočarima je bila angažovana
6 i policija, takozvane policijske... posebne jedinice policije i nad posebnim
7 jedinicama policije... one su imale svog komandira, ali su imali i svog
8 komandanta, koji je bio komandant svih tih snaga. Što se tiče ostalih
9 angažovanih jedinica u Potočarima, bataljon Bratunačke brigade je imao svog
10 komandanta, koji je neposredno rukovodio i komandov'o bataljonom, a na osnovu
11 naređenja komandanta brigade.

12 Zatim, jedinice iz Glavnog štaba su bile podčinjene neposredno svojim
13 komandantima odakle su dolazile. Znači, šezdeset za... dijelovi 65. zaštitnog
14 puka su bili angažovani i podčinjeni komandantu tog puka, odnosno komandiru koji
15 je bio angažovan u Potočarima. Zatim, dijelovi svih ostalih jedinica iz brigada
16 Zvorničke i ostale jedinice su imale svoje komandante i za njihovo angažovanje
17 je neposredno i direktno odgovoran komandant jedinice, koji je angažovan na
18 osnovu naređenja komandanta brigade. Znači, to bi u principu bilo ono što Vam ja
19 mogu reći.

20 Ono što ja mislim: kontrolu nad svim jedinicama MUP-a... možda ja ovoga
21 puta nisam u pravu, ali ja tako mislim. Znači, kontrolu nad jedinicama iz
22 specijalne brigade MUP-a, jedinice... policijske jedinice posebne namjene,
23 policijske jedinice iz Stance javne bezbjednosti iz Bratunca i sve policijske
24 snage koje su angažovane u Potočarima i oko Potočara, po mom dubokom uvjerenju,
25
26
27
28
29
30

1 su bile pod neposrednom komandom, odnosno kontrolom načelnika Centra, gospodina
2 Vasića, Dragomira Vasića. I logično je, znači: ono što gospodin general Krstić
3 ima u nadležnosti kao komandant korpusa vojnih snaga, to po mom mišljenju
4 gospodin Vasić ima kada su pitanju policijske snage. Ja na ovaj način razumijem
5 angažovanje i komandovanje kada je u pitanju operacija, odnosno evakuacija iz
6 Potočara i kompletna ta operacija. To je moje mišljenje o angažovanju i
7 komandovanju u okviru /?okviru/ policijskih snaga i u okviru vojnih snaga.

8 Svim snagama koje su angažovane u operaciji "Srebrenica" i u operaciji
9 nasilnog premještanja iz Potočara je rukovodio i komandovao načelnik štaba,
10 general Krstić i komandant Drinskog korpusa. Naravno, onda kada je došao general
11 Mladić na prostor Bratunca, onda se tačno znalo; znači, general Mladić je taj
12 koji je donosio odluke, odlučivao, naređivao, naravno preko podčinjenih
13 starješina, komandanata korpusa, komandanata brigada koji su bili u sastava
14 grupa koje su učestvovala u operaciji "Srebrenica". To je ukratko ono kako ja
15 razumijem lanac rukovođenja i komandovanja ovih struktura koje su bile
16 angažovane u operaciji "Srebrenica" i nakon operacije, u toku operacije
17 transporta.

18 P: Samo da to sve povežemo. Na temelju onog što ste učili i onog kako
19 ste shvatili stvari, pukovnik Borovčanin je rukovodio i komandovao Dušku Jeviću.
20 A kako se on uklapa u liniju rukovođenja i komandovanja Dragomira Vasiću?

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Gosnell.

22 G. GOSNELL: [simultani prevod] Tu se pogrešno predstavlja ono što je
23 svjedok rekao. A kao drugo, ovo je treći puta da je moj kolega za moj klijenta

24

25

26

27

28

29

30

1 rekao da je pukovnik. Svjedok je jasno rekao o čemu se radi. Ne želim da se to
2 ponavlja za zapisnik, jer nije odraz onog što je rekao svjedok.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nije potrebno komentirati Vašu
4 posljednju opasku. Ali kada je riječ o navodnoj pogrešnoj tvrdnji, šta imate
5 reći na to, gospodine Thayer?

6 G. THAYER: [simultani prevod] Pa, ja se samo nadovezujem na odgovor
7 svjedoka o njegovom shvaćanju kako su stvari funkcionirale i to zahvaljujući
8 njegovim iskustvima. Govorio je o gospodinu Vasiću. Mislim da je pitanje
9 primjereno, kako se to sve uklapalo u situaciju na terenu.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne radi se o tome da li se to prirodno
11 nadovezuje, nego se radi o tome da li Vi na istinit i točan način odražavate ono
12 što je svjedok rekao kada je odgovarao, ili ste to na neki način ipak iskrivili,
13 kao što to kaže gospodin Gosnell.

14 G. THAYER: [simultani prevod] Pa ja mislim -

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ponavljam Vam: pređite direktno na ono
16 pitanje koje želite postaviti o eventualnom odnosu između Borovčanina i Duška
17 Jevića, barem kad je riječ o onome što vidimo u transkriptu.

18 G. THAYER: [simultani prevod] Ponovit ću onda moje prethodno pitanje,
19 gospodine predsjedavajući.

20 P: Kako su se gospodin Borovčanin i gospodin Jević uklopili u ovu
21 komandnu strukturu, barem koliko ste Vi razumjeli, dakle koja je uključivala
22 gospodina Vasića?

23 O: Ja mislim da mi je stvarno teško odgovoriti na to pitanje, kako se
24 gospodin Borovčanin uklapao u komandnu strukturu. Moje mišljenje je i dalje,

25

26

27

28

29

30

1 znači, da je to normalna, zakonom propisana, struktura u okviru policijskog
2 sistema. Znači, ne vidim drugo logično objašnjenje. Po meni, načelnik centra...
3 Ja to poredim sa vojskom. Ono što kontroliše... Ono št... Ono što je pod
4 kontrolom načelnika Centra bezbjednosti, to je, po meni, otprilike teritorija
5 koju, odnosno u malome, ne sad kompletno, ali slična teritoriji koju kontroliše
6 komandant korpusa. Sve snage u zoni komandanta korpusa su snage koje su
7 podčinjene nje... nje... komandantu korpusa i komandant korpusa je šef i on je
8 odgovoran za stanje i za postupke svojih podčinjenih.

9 Ja, analogno tome, posmatram i MUP. Ako je načelnik Centra u Bratuncu, a
10 komandanti jedinica specijalne brigade koji su dovedeni tu, jedinice...
11 policijske jedinice posebne namjene koje su iz sastava i na nivou Centra
12 formirane i popunjene, onda st... Stanice javne bezbjednosti, njihove snage koje
13 su bile angažovane, onda ja iz toga izvodim zaključak da je to odnos koji je bio
14 logičan da vlada u okviru snaga, odnosno angažovanih snaga MUP-a. Drugi
15 zaključak ja ne mogu da izvedem i to je jedino ono što ja mogu da Vam kažem.

16 Možda nisam u pravu jer, ponovo podvlačim, ja nisam nikakav stručnjak
17 niti poznavao strukturu MUP-a, niti njihovih odnosa u okviru rukovođenja,
18 komandovanja, pretpodčinjavanja i tako dalje. Znači, ja to ne poznajem u onoj
19 mjeri, vjerovatno, u kojoj bi zadovoljio Vaše pitanje.

20 P: Da pređemo na Konjević Polje -

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prije nego što to uradimo - gospodine
22 Gosnell.

23 G. GOSNELL: [simultani prevod] Oprostite zbog prekida. Izgleda da je
24 došlo ili do greške u transkriptu ili u prevodu. Strana 37, red 1, umjesto

25

26

27

28

29

30

1 "ukoliko postoji načelnik Centra u Bratuncu", a zapravo je rečeno "ako je
2 načelnik Centra u Bratuncu".

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Možete nastaviti.

4 G. THAYER: [simultani prevod]

5 P: Da pređemo sada na Konjević Polje. Vi ste u izjavi o činjenicama
6 govorili o tome da ste vidjeli Nenada Deronjića i to 13. jula. Otkuda ste
7 poznavali gospodina Deronjića da ste ga mogli prepoznati?

8 O: Pa znao sam ja Deronjića, prvo zbog toga što sam Deronjiću bio
9 profesor u školi, a zatim znao sam ga jer je Deronjić mještanin; nedaleko je
10 rođen u jednom selu, u kome sam ja rođen. Znači, znao sam ga cijeli život iz
11 civilstva, a bio sam mu i profesor u srednjoj školi.

12 P: Da li ste u to vrijeme znali da je on pripadnik Druge čete PJP
13 Zvornik?

14 O: Ne, nisam znao da je on pripadnik čete PJP Zvornik, ali sam znao da
15 je pripadnik policije, policijskih snaga. Ali nisam znao kojoj jedinici pripada.

16 P: Također spominjete izvjesnog Mirka Perića. Ko je on i kako ste njega
17 prepoznali?

18 O: Da. To je takođe pripadnik policije i to Stanice javne bezbjednosti
19 iz Bratunca. I Perića znam dugo. Znači, znam ga... Perić je možda, ne možda nego
20 sigurno stariji od mene i Perića znam dugo kao pripadnika Stanice javne
21 bezbjednosti iz Bratunca. Znam ga lično, znači.

22 P: Na temelju onog što ste mogli vidjeti, njih su obadvojica bili tamo u
23 službenom svojstvu, naime, kao policajci?

24 O: Da, pretpostavljam jer tamo su bili angažovani. Ja sam ih tamo vidio

25

26

27

28

29

30

31

1 kada sam išao u Konjević Polje.

2 P: Također tamo spominjete da ste gospodina Sinanovića /prevod engleskog
3 transkripta: "Rešida Sinanovića"/ odveli u Bratunac i da ste ga ostavili kod
4 Zlatana Čelanovića, dakle, advokata koji je bio pripadnik, ili koji je bio u
5 sastavu voda vojne policije Bratunačke brigade. Možete li nam objasniti koje su
6 bile, po Vašem razumijevanju situacije, dužnosti i koji je bio položaj gospodina
7 Čelanovića?

8 O: Pa, mogu. Laka pješadijska brigada je, odnosno moja brigada je bila
9 laka pješadijska brigada i u njoj su, po formaciji, bile spojene dvije funkcije,
10 znači obavještajna i bezbjednosna. Tako se i zvao organ. I, po zakonu, ja kao
11 obavještajno-bezbjednosni organ u Lakoj pješadijskoj brigadi, nisam bio službeno
12 ovlašteno lice niti sam ja imao ovlaštenja da vodim poslove i da radim na
13 poslovima iz oblasti krivičnog postupka. I ja se u to ne razumijem, da odmah na
14 početku bude jasno. Gospodin Čelanović je angažovan na osnovu odluke i naređenja
15 komandanta brigade i on je vodio sve postupke, znači, vezano za prikupljanje,
16 obradu, pripremu krivičnih prijava za određena krivična djela koji su izvršavali
17 ili za koji su bili osumnjičeni pripadnici Bratunačke brigade.

18 Pored toga, znači, on je u procentualno u 90% slučajeva vršio
19 ispitivanje ratnih zarobljenika i svih onih koji su dovedeni i koji su imali
20 takav status. I naravno, na osnovu toga je pravio zapisnike, izvještaje koje je
21 dostavljao komandantu, a ono što je bilo interesantno za mene kao organa
22 bezbjednosti je dostavljao i meni. I postoji bezbroj, znači, primjera.

23 Ja imam, znači, i... i... i potvrde o podnijetim krivičnim prijavama od

24

25

26

27

28

29

30

1 strane Čelanović Zlatana i njegovom radu po tim pitanjima u okviru brigade. To
2 je, u najkraćem, bio zadatak Zlatka Čelanovića.

3 G. THAYER: [simultani prevod]

4 P: Dok ste bili u Konjević Polju, susreli ste se sa generalom Mladićem.
5 Ispričajte Pretresnom vijeću o tome nešto, molim Vas.

6 O: Da. Ja sam sreo generala Mladića u Konjević Polju 13. jula negdje
7 otprilike posle 12.30. I ja Vas samo molim, znači, da u ovo vreme... možda je to
8 bilo pola sata prije, pola sata kasnije, ali negdje u tom periodu je naišao
9 gospodin general Mladić. Ja sam izašao, dočeka sam generala Mladića, raportirao
10 mu i ono što je bila moja prva obaveza je bila obaveza da... i zbog čega sam
11 prvi put i otišao u Konjević Polje je da provjerim bezbjednost putnog pravca na
12 kojem treba da prođe general Mladić.

13 Rekao sam mu da je sve u redu, da nema nikakvih problema i general
14 Mladić se izvjesno vreme zadržao u Konjević Polju. Razgovarao je sa grupom
15 zarobljenih Muslimana koji su bili u... u Konjević Polju u tom periodu i nakon
16 toga... nakon razgovora, general Mladić im je rekao da se ne brinu, da će biti
17 sve u redu i da će oni biti bezbijedno trasportovan... odnosno prebačeni tamo
18 gdje oni žele.

19 Nakon tog razgovora, general Mladić je išao još na tom dijelu prema
20 vozilu. Ja sam ga onda pitao: "Gospodine generale, šta ćemo sa ovim ljudima?"
21 Jer je iz časa... iz minuta u minutu, sve više bilo ljudi koji su zarobljeni,
22 muškaraca, bilo je onih koji su se predavali. I u jednom momentu, znači kad sam
23 ga ja pitao: "Gospodine generale, šta će biti sa ovim ljudima?", general Mladić
24 je pokazao - evo demonstriram - znači, pokazao ovo, znači ovo. Znači, ništa nije
25 komentarisao. To je bio njegov gest i ništa drugo iz ovoga ja nisam mogao da

26

27

28

29

30

1 izvučem nego to da će ti ljudi biti pobijeni, odnosno likvidirani. To je ono što
2 se dogodilo u Konjević Polju.

3 P: Za zapisnik, samo da kažem, ova gesta koju ste pokazali je bilo što
4 ste rukom povukli sa lijeva na desno, otprilike u razini grudi i to sa dlanom
5 prema dolje. Jesam li točno to opisao?

6 O: Da, to je... to je ono što sam ja vidio i što je general Mladić
7 demonstrirao, odnosno pokazao tada. Nakon dva minuta je sjeo u auto i nastavio
8 put, otišao sa... iz područja Konjević Polja.

9 P: Kada ste davali iskaz u predmetu *Blagojević* - ovo je na strani 2245
10 transkripta, kažem to samo mojim kolegama - Vi ste rekli:

11 "Ja sam to shvatio da to znači da će ti ljudi biti ubijeni. Zapravo sam
12 to vidio kao potvrdu onog što se već dogodilo." Tako ste rekli.

13 Molim Vas da to malo detaljnije obrazložite Pretresnom vijeću.

14 O: Pa nemam ništa detaljnije. Znači, to što je pokazao, po meni, ništa
15 drugo nije moglo da znači, a kasnije se potvrdilo da ništa drugo nije značilo od
16 onoga što je on rekao, odnosno što je pokazao, što je demonstrirao. I ja tu
17 nemam stvarno nikaka... nikakvo dodatno objašnjenje. To je apsolutno jasno svima
18 onima koji poznaju gestikulacije i mislim da tu stvarno... Ja ne vidim potrebu
19 za bilo kakvim objašnjenjem. Meni je to jasno, a svima onima kojima sam sada
20 rekao način na koji je gospodin general gestikulirao, šta je pokazao */sic/*.

21 P: Samo da razjasnimo za zapisnik: u zapisniku pokazalo se da ste Vi
22 napravili taj potez, tu gestu, ali zapravo je to bio general Mladić, zar ne?

23 O: Ne, ne, ne, ne, ne. Ja... Niti sam ja bio u fun... u ulozi, niti sam
24 ja imao ovlaštenja, niti sam ja bio u poziciji, niti bilo šta. Znači, to što sam
25 ispričao, odnosilo se na generala Mladića.

26

27

28

29

30

1 G. THAYER: [simultani prevod]

2 P: Moje se pitanje konkretnije odnosilo na sljedeće: kada ste u iskazu
3 rekli da je taj njegov gest zapravo potvrda onog što se već događalo, šta ste s
4 time mislili, kad ste rekli da je to, dakle, potvrda onog što se već događalo?

5 O: Pa potvrda onoga što se događalo u Srebrenici, odnosno u Potočarima
6 12-og. Znači, svi ljudi koji su izdvojeni su već pritvoreni. Potpuno je jasno
7 bilo, znači potpuno je jasno bilo... samo onaj ko to ne želi da shvati, potpuno
8 je jasna bila sudbina tih ljudi koji su izdvojeni i potpuno je jasna bila
9 namjera zbog čega su izdvojeni.

10 Prema onom što je gospodin Mladić... način na koji je reagovao, jasno je
11 bilo da se neće razlikovati sudbina onih koji su zarobljeni u Konjević Polju i
12 na tom putnom pravcu, od sudbine ljudi koji su već 12-og izdvojeni i pritvoreni
13 i da ih očekuje ista sudbina kao i ljude koji su izdvojeni i pritvoreni 12. jula
14 u Potočarima. Na tom sam mis... Pardon. Na to sam mislio i to sam tada rekao i
15 to tvrdim i... i sada.

16 P: Samo da bude sve jasno, a kakva je to sudbina bila, gospodine, onda?

17 O: Pa, sudbina je bila da će ti ljudi biti pritvoreni i pogubljeni.
18 Znači, to je bila sudbina ljudi koja je očekiva..., odnosno sudbina ljudi onih
19 koji su zarobljeni na tom... na tom putnom pravcu.

20 P: U suđenju gospodinu Blagojeviću, govorili ste o putovanju po toj
21 cesti tamo-amo 13-oga, između Konjević Polja do Bratunca, Bratunca do Konjević
22 Polja, Konjević Polja ponovo do Bratunca i tako dalje. U iskazu ste rekli da ste

23

24

25

26

27

28

29

30

1 na putu za Konjević Polje vidjeli snage koje su bile razmještene u Sandićima, pa
2 sve do Konjević Polja, i da su te snage bile pod komandom Ljubiše Borovčanina.
3 To je stranica transkripta 1712. Možete li potvrditi da je tako?

4 O: Da. Snage koje su bile angažovane od Sandića do Konjević Polja su, po
5 mom shvatanju, bile pod komandom gospodina Ljubiše Borovčanina.

6 P: A neposredni komandant je bio Duško Jević, kao što ste već rekli u
7 predmetu *Blagojević*. Je li to tačno?

8 O: Morate malo precizirati. Ne znam tačno šta sam rekao tada. Neposredni
9 komandiri su bili komandiri tih jedinica koje su bile angažovane na tom dijelu.
10 Možda sam rekao da je Duško Jević bio nadređen jedinicama iz specijalne brigade
11 MUP-a, jedinicama koje su došle sa Jahorine. I to je tačno.

12 Znači, Duško Jević je bio neko ko je bio nadređen četama specijalne
13 policije koje su došle sa Jahorine. To su dvije čete. Ali njihovi komandiri su
14 bili Mendeljev i gospodin Neđo - ako se dobro ja sjećam - Inđić. Znači, to je...
15 su bili komandiri koji su bili neposredno komandovali četama. Duško Jević je bio
16 neko ko je imao kontrolu nad te dvije čete, a komandant tih snaga je bio
17 gospodin Borovčanin.

18 P: Gospodine, samo da jednu stvar razjasnimo. Prezime komandira čete
19 čije je ime Neđo - molim Vas, samo ponovite njegovo ime i prezime, komandira
20 Neđe.

21 O: Neđo... Neđo Ikonić.

22 P: A prezime čovjeka čije je ime Mendeljev?

23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Ja ga znam kao Mendeljeva, a ne znam stvarno tačno ime.

2 P: U redu. Pozabavimo se sada 13. julom, večer 13. jula. Već ste nam
3 govorili o pukovniku Beari. Molim Vas, ispričajte Pretresnom vijeću... Ja sada
4 neću pregledavati ono što ste rekli u Vašoj izjavi o činjenicama, da uštedimo na
5 vremenu. Dakle, kada Vam je pukovnik Beara rekao da će zarobljenici biti
6 prebačeni u Zvornik, da li ste to čuli već ranije od nekoga ili ste to po prvi
7 puta čuli tokom tog Vašeg razgovora sa pukovnikom Bearom?

8 O: Prvi put sam čuo tada da će zarobljenici iz Bratunca koji su
9 izdvojeni u Potočarima i privremeno pritvoreni u objektima u Bratuncu, biti
10 prebačeni na teritoriju Zvornika.

11 P: Kada ste se odvezli do komande Zvorničke brigade te večeri, a kasnije
12 do isturenog komandnog mjesta, molim Vas, što detaljnije ispričajte Pretresnom
13 vijeću o čemu ste razgovarali sa Dragom Nikolićem na tom isturenom komandnom
14 mjestu?

15 O: To je bio vrlo kratak sastanak. Znači, nismo Drago Nikolić i ja ni o
16 čemu posebno niti specijalno razgovarali. Ja sam gospodinu Dragi Nikoliću preneo
17 samo naređenje koje je meni izdao gospodin Ljubomir Beara */sic/*. Znači, rekao
18 sam mu da me je poslao gospodin Beara da mu prenesem naređenje da će pripadnici
19 koji su izdvojeni, znači ljudi iz Bratunca koji su izdvojeni i... i nalaze se u
20 objektima u Bratuncu, da će u toku dana biti prebačeni za Zvornik i da je njegov
21 zadatak da pripremi objekte i ljude za prijem tih ljudi. Znači, to je bilo ono
22 što sam ja preneo, a to je u stvari bio sadržaj... otprilike sadržaj naređenja
23 koje sam dobio od gospodina pukovnika Beare.

24

25

26

27

28

29

30

1 I rekao sam mu, znači na kraju ra... Razgovor između mene i Drage
2 Nikolića nije trajao duže od 5 minuta. Znači, došao sam, okrenuo vozilo, Drago
3 je izašao na prag kuće u kojoj je bio na isturenom komandnom mjestu, ja sam mu
4 to saopštio, rekao mu... preneo mu naređenje i rekao sam mu tada, znači, da ja
5 imam informacije da će ti ljudi koji se dovoze, prebacuju u Zvornik, biti
6 pogubljeni, da će bit' ubijeni. To je ono što sam ja rekao Dragi Nikoliću.

7 Nakon toga sam sjeo u vozilo i sa policajcem koji je bio u mojoj pratnji
8 vratio se prema Zvorniku, odnosno do komande Zvorničke brigade. Tu sam ostavio
9 policajca i na... tu istu večer, nastavio nazad u Bratunac ka komandi moje
10 brigade.

11 P: A informacije o tome da će ti zarobljenici biti pogubljeni, to je bio
12 dio naređenja koje ste dobili od pukovnika Beare, a koje ste trebali prenijeti
13 Dragi Nikoliću, je li tako?

14 O: Pa, to je bilo i saznanje i naređenje i sve ono što se... što...
15 što... što je bilo tada već jasno svima. 13-og popodne, znači 13-og uveče je već
16 jasno svima bilo - naravno, oni koji su htjeli da... da... da im bude jasno - da
17 će ti ljudi koji su bili izdvojeni, da će ti ljudi biti pobijeni. I to je
18 potpuno jasno bilo svima, pa i meni. I ja sam preneo informaciju da ja
19 raspolazem s informacijom da će ti ljudi koji su izdvojeni biti ubijeni.

20 P: A što Vam je na to rekao Drago Nikolić? Nakon što ste mu prenijeli to
21 naređenje od pukovnika Beare, da li vam je išta rekao?

22 O: Gospodin Drago Nikolić nije komentarisao ništa. Jednostavno, rekao je
23 da će o svemu... pošto je on bio na isturenom komandnom mjestu, da će o tome da
24 izvijesti i upozna svoju komandu i da će onda da vidi šta će i kako će. Odnosno,

25

26

27

28

29

30

1 naravno, logično je bilo i za očekivati je bilo da će da izvrši naređenje ono
2 koje mu je izdato. To je logično bilo. Ali, znači, konkretno, Drago Nikolić nije
3 komentarisao ništa. Rekao je da će da informiše svoju komandu i da dalje
4 postupa, naravno, u skladu sa odlukama svoje komande.

5 P: Pošto ste se te večeri vratili u Bratunac, javili ste se pukovniku
6 Beari i rekli ste mu da ste izvršili zadatak koji Vam je dao, da ste prenijeli
7 naređenje Dragi Nikoliću, je li tako?

8 O: Da, tako je.

9 P: Zatim Vas je pukovnik Beara pozvao na sastanak u prostorijama SDS-a
10 gospodina Deronjića, kao što ste izjavili u svojoj izjavi o činjenicama, je li
11 tako?

12 O: Da, tačno.

13 P: Možete li Sudskom vijeću reći gdje ste se točno nalazili tokom tog
14 sastanaka, fizički?

15 O: Prostor gdje se održavao taj sastanak je prostor koji se sastoji iz
16 dvije prostorije. Jedna prostorija je kancelarija u kojoj se nalazi radni sto i
17 ostalo. Druga prostorija je prostorija u kojoj se nalazi jedan mali sto i u
18 kojoj sjedi sekretar, odnosno sekretarica predsednika SDS-a. Te dvije prostorije
19 su međusobno razdvojene vratima. Tu večer, na tom sastanku, znači, ja sam imao
20 zadatak i to je od mene traženo, znači, da odemo do kancelarije SDS-a i u
21 kancelariji SDS-a smo zatekli predsednika SDS-a, gospodina Miroslava Deronjića.
22 Tu je bio gospodin Beara i gospodin Vasić iz... načelnik MUP-a. Ono što se
23 događalo... Znači, ja nisam bio neposredan i direktan učesnik sastanka, niti
24 razgovora, niti rasprave.

25 Sjedio sam... Znači, ušli su pomenuta trojica. Ja sam sjedio u
26 prostoriji... u prostoriji sekretara i vrata između prostorije u kojoj se

27

28

29

30

1 održavao sastanak su bila jednostavno otvorena svo vrijeme. U samom početku...
2 prvo je bio svađe i povišenih tonova između gospodina Deronjića i gospodina
3 Beare, a nakon toga su sjeli i normalno dalje razgovarali, znači, gospodin
4 Miroslav Deronjić, gospodin Beara i gospodin Dragomir Vasić. Sve ono što sam
5 rekao, znači o čemu su razgovarali, se nalazi u mojoj izjavi. I da ne bi
6 ponavljao, znači sve ono o čemu sam govorio je ono što i sada potvrđujem.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nikoliću, po Vašem mišljenju,
8 zašto Vas je gospodin Beara pozvao na taj sastanak ako Vi u njemu niste
9 učestvovali?

10 SVJEDOK: Gospodine predsjedavajući, ja sam Bratunčanin; ja sam tu rođen.
11 Gospodina Bearu sam odveo, znači, do kancelarije SDS-a, jer pretpostavljam, ja
12 ne znam, možda je i znao, ali ja... Jedini razlog je zbog toga što gospodin
13 Beara nije znao gdje se nalazi prostorija, gdje je SDS, gdje je sjedište SDS-a.
14 Ja to mogu jedino tako da protumačim.

15 Inače, moje učešće na sastanku gdje sjedi načelnik Uprave bezbjednosti,
16 gdje sjedi načelnik Centra bezbjednosti i gdje sjedi potpredsjednik SDS-a,
17 zamjenik gospodina Karadžića, to nije nivo niti sastanak na kome ja imam bilo
18 šta da kažem.

19 Jednostavno, moj šef na... po vertikali, na najvišem nivou, na nivou
20 vojske, je gospodin Beara. Šta ja imam da pričam na sastanku na kome sjedi moj
21 šef iz moje... iz vrha moje vojske? Ništa. I ja Vam najiskrenije govorim, znači
22 nisam bio učesnik sastanka ni po kom osnovu, niti sam učestvovao u raspravama,
23 ali naravno, čuo sam sve ono o čemu se razgovaralo.

24 A ako pitate sada, bilo je potrebe da se razgovara, jer su bili ogromni
25 problemi u Bratuncu, ogroman rizik, užasno stanje i niko tu noć nije spavao.

26

27

28

29

30

1 Jednostavno, bilo je potrebe da se preduzmu mjere da bi se u Bratuncu, na neki
2 način, pokušalo da stavi sve pod kontrolu, jer je bio sve izvan kontrole i
3 vladale je... vlad'o je jedan opšti kaos i jedna opšta anarhija, u svakom
4 pogledu.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Mogu ja sam postaviti to
6 pitanje ili bi mogao preuzeti gospodin Thayer. Na stranici 46, u recima 16, 17 i
7 18, ovdje u transkriptu stoji da ste rekli:

8 "U početku je bilo i prepirke i vike između gospodina Deronjića i
9 gospodina Beare. Nakon toga su rekli: "To to i to", sjeli i tako dalje.

10 O čemu se radilo u toj prepirci ili toj svađi ili vikanju?

11 SVJEDOK: Radilo se o tome... o statusu i sudbini zatvorenika...
12 zarobljenika koji su se nalazili u Bratuncu i koji su te noći, 13-og uveče, još
13 uvijek kamionima i autobusima stizali iz pravca Konjević Polja. Miroslav
14 Deronjić - ono što sam ja čuo - je tražio da se svi ti zarobljenici vode... voze
15 iz Bratunca i da u Bratuncu se ne dešavaju nikakva ubistva i nikakvo
16 zlostavljanje i nikakvo više zadržavanje. To je bio stav gospodina Deronjića.

17 On se, prilikom razgovora tada... i svađe, pozivao na odluke predsednika
18 Karadžića, govoreći da on ima instrukcije od predsednika Karadžića šta treba da
19 radi sa zatvorenicima koji se nalaze trenutno u Bratuncu. Gospodin pukovnik
20 Beara se pozivao na instrukcije koje je dobio od... od svog šefa. Ja neću da
21 nagađam ko je njegov šef, ali pretpostavljam, i pozivao se na sasvim druge
22 instrukcije koje ima on u vezi sa zarobljenim licima koji su se tada nalazili u
23 Bratunac /?Bratuncu/ i koji su iz časa u čas pristizali sa pravca Konjević

24

25

26

27

28

29

30

1 Polje-Bratunac.

2 To su pitanja oko kojih su se odmah u startu sporili, oko kojih su se
3 prepirali, svađali, i tako dalje. Kasnije su sjeli za sto i onda su razgovarali
4 i o svim drugim pitanjima oko načina kako da se obezbijede oni koji su tu, šta
5 dalje raditi, jer pun grad Bratunac je bio autobusa, kamiona, na kojima su bili
6 zarobljeni Muslimani dovedeni iz pravca Konjević Polje-Bratunac. I bili su
7 zarobljeni... puni objekti su bili, osnovna škola "Vuk Karadžić", hangar i
8 ostali objekti koji su u... u... u tom dijelu, su takođe bili puni zarobljenih
9 Muslimana i pritvorenih. Tako da je to bio ogroman problem, bezbjednosni problem
10 za grad, zatim nedostatak ljudi da se ti ljudi obezbijede. Jednostavno, vladalo
11 je... vladao je opšti haos, opšte... opšte jedno... jedno nepodnošljivo stanje
12 u... u... u samom gradu Bratuncu. I to su bili jednostavno -

13 Kasnije su pokušali naći moduse za naknadno angažovanje ljudi, naknadno
14 angažovanje snaga, kojim bi se obezbijedili prisutni u autobusima, kamionima, u
15 školama, u hangaru, u srednjoškolskom centru starom u jednoj zgradi. Znači,
16 tražili su načina da to obezbijede, da spriječe bilo kakve incidente, jer već je
17 počelo, odnosno već su počeli da se događaju incidenti, izvođenje iz autobusa,
18 pojedinačna ubistva i tako dalje.

19 Znači, to je bilo jedno opšt... jedno... jedno opšte loše i užasno
20 stanje, i u gradu i u objektima gdje su se nalazili pritvoreni.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Nikoliću. Još imam dva
22 kraća pitanja koja bih Vam želio postaviti u vezi s ovime što ste upravo
23 izavili. Na stranici 48, u recima 9 do 12, rekli ste:

24 "Tokom razgovora i te prepirke, Deronjić se pozivao na odluke koje je
25 donio predsjednik Karadžić i rekao da je dobio uputstva od predsjednika
26 Karadžića u svezi s time kako da postupa sa zarobljenicima koji su dovođeni u

27

28

29

30

1 Bratunac."

2 Možete li biti malo konkretniji? Je li on nešto konkretnije rekao u vezi
3 s time kakva su to bila uputstva koja je dobio od predsjednika Karadžića, vezana
4 za zarobljenike koji su u to vrijeme bili dovođeni u Bratunac?

5 SVJEDOK: Gospodin Miroslav Deronjić je tražio... Znači, to je pored
6 ostalih stvari, ali... ali najbitnije je...Gospodin Deronjić - želim samo da...
7 da... da budem potpuno jasan - se pozivao ne na odluke, nego na instrukcije koje
8 je dobio. Ja ne znam kakve su to instrukcije, nikad ih nisam vidio.
9 Pretpostavljam da su to instrukcije koje je dobio usmenim putem, jer ja nikakvu
10 instrukciju u vezi s tim nisam vidio.

11 Pozivao se, znači, na instrukcije koje je dobio od predsednika
12 Karadžića, a suština te instrukcije je bila da ljudi zarobljeni iz Bratunca se
13 prebace na teritoriju Zvornika. To je suština bila. I da... Gospodin Deronjić je
14 insistirao da se nikakvo ubijanje i nikakva likvidacija ljudi ne može i ne treba
15 vršiti na teritoriji opštine Bratunca. Da li je on znao nešto više od toga - ja
16 stvarno ne... ne želim da nagađam, ali ovo je ono što sam ja čuo svojim ušima.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Dalje kažete, govoreći o tom
18 istom pitanju:

19 "Pukovnik Beara se pozvao na instrukcije koje je on dobio od svog šefa.
20 Neću sada nagađati tko je njegov šef, premda mogu zamisliti. I on je tvrdio da
21 ima posve drugačije instrukcije o tome kako da se postupa sa zarobljenicima koji
22 su u Bratuncu u tom trenutku i koji su svake minute pristizali iz Konjević
23 Polja."

24 Dakle, je li on bio malo konkretniji? Možete li nam reći što je bila
25
26
27
28
29
30

1 suština, karakter, tih instrukcija na koje se pozivao Beara i za koje je rekao
2 da ih je dobio od svojih pretpostavljenih, od svog šefa?

3 SVJEDOK: Ne m... Ne mogu stvarno, jer... jer gospodin Beara niti je
4 govorio o sadržaju instrukcija koje je dobio od šefa, ali očigledno da su se one
5 razlikovale /?od/ instrukcija koje je dobio Miroslav Deronjić i zbog toga su se
6 i sukobljavali. Ali ne znam stvarno... Nijednog momenta nije govorio o sadržaju
7 instrukcija koje je dobio od... od... od svog šefa.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Nikoliću.

9 G. THAYER: [simultani prevod]

10 P: Nećemo se sada zadržavati na detaljima. Činjenica jest, na temelju
11 onog što ste Vi prečuli, da je pukovnik Beara se prepirao s gospodinom
12 Deronjićem i pukovnik Beara je govorio o tome da ima naređenja da se ti
13 zarobljenici ubiju; je li tako?

14 O: Na tom sastanku... Ja sam u svom iskazu, prvi put kad sam svjedočio,
15 rekao ovo što ću i sada ponoviti. Znači, to je sastanak na kome se otvoreno
16 pričalo o sudbini tih ljudi koji su zarobljeni, odnosno o ubijanju tih ljudi
17 koji su zarobljeni. Miroslav Deronjić - znači ono što sam čuo - je se... se
18 protivio da se ti ljudi ubijaju u Bratuncu i doslovice, znači, radi se o... o...
19 o... o sudbini tih ljudi, o odluci šta dalje raditi sa tim ljudima. Miroslav
20 Deronjić se protivio tome da se ti ljudi dalje zadržavaju u Bratuncu i da se ti
21 ljudi ubijaju u Bratuncu. Znači, to je suština sastanka. I znači, prvi put ja
22 sam prisustvovao sastanku na kome se otvoreno raspravljalo, razgovaralo, o
23 ubistvima tih ljudi koji se nalaze u Bratuncu.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A gospodin Deronjić je rekao, zar ne, da će on o tome obavijestiti
2 predsjednika Karadžića, o ishodu tog sastanka i diskusiji koja se tamo vodila?

3 O: Ja to ne znam. Ja ne znam da li je izvještavao i koga je izvještavao.
4 Znači, o izvještajima... da li je gospodin Deronjić izvještavao svog predsednika
5 na koga se pozivao, da li je gospodin Beara i gospodin Vasić, da li su
6 izvještavali svoje nadređene - ja to ne znam jer ja niti sam kada vidio
7 izvještaj bilo koje vrste po tom pitanju, niti mogu da kažem da li su oni
8 izvještavali. Ja mogu da kažem ovo što sam rekao, a to je da su oni u toku
9 razgovora pozivali na instrukcije svojih pretpostavljenih i to je ono što sam ja
10 čuo i vidio. A da li su pisali izvještaje svojim pretpostavljenim - ja to ne
11 znam.

12 P: Nisam mislio posebno na pismene izvještaje. Ja sad samo govorim o
13 onoj diskusiji koju ste Vi čuli u kojoj su sudionici tog sastanka rekli da će
14 svoje pretpostavljene obavijestiti o ishodu te diskusije. Bez obzira sad da li
15 su to radili pismeno ili nisu, Vama je posve jasno da su učesnici u tom sastanku
16 imali svoje pretpostavljene, kojima su na kraju tih diskusija trebali prenijeti
17 informaciju o tome, je li tako?

18 O: Pa ja mogu samo da... da pretpostavim da je to tako, stvarno.

19 P: Ostanimo na toj noći 13. jula i na događajima koji su se odvijali u
20 Bratuncu, odnosno konkretnije u školi *Vuk Karadžić*, staroj školi i hangaru.
21 Dobili ste informaciju od Dragana Mirkovića o broju Muslimana koji su te večeri
22 ubijeni, a koji su bili držani u hangaru i na autobusima na tom području, zar
23 ne?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, dobio sam, odnosno naknadno sam saznao šta se dogodilo 13. jula
2 uveče u objektima hangara. Ubistava... Ja nisam to nikad rekao. Znači, ubistva,
3 prema ovome što ja znam, se nisu događala u osnovnoj školi "Vuk Karadžić".
4 Ubistva su se dogodila u hangaru i na tom dijelu, ali u školi "Vuk Karadžić"
5 nije, prema mojim saznanjima, ono što ja znam, znači nije bilo ubistava
6 zarobljenih ljudi koji su bili tu smješteni.

7 Ali je tačna informacija koju sam napisao u izjavi o činjenicama, da sam
8 naknadno saznao od Dragana Mirkovića da su u tom dijelu hangara ubijeni...
9 ubijen veliki broj ljudi; 80 do 100 ljudi prema njegovoj procjeni.

10 P: A koliko je vremena proteklo od tih događaja kad Vam je gospodin
11 Mirković prenio te informacije?

12 O: Pa d... izvjesno vrijeme. Ne mogu sada da kažem. Nije to bilo ni...
13 ni 7 dana posle ni... ni 15. Mislim, jedno... jedno izvjesno vreme. Sad ne mogu
14 da preciziram tačno. Ali poprilično iza... iza tog događaja 13-og.

15 P: Želio bih da sad razgovaramo o onome što se desilo nekoliko dana
16 kasnije. Vi ste upoznati sa operacijom potraga i čišćenja koje su počele 17.
17 jula, a u kojoj je kapetan Mićo Gavrić bio imenovan za koordinatora nekih
18 miješanih snaga koje su uključivale i snage pod kontrolom Duška Jevića. Da li se
19 sjećate toga?

20 O: Da, sjećam se.

21 P: Tokom tih aktivnosti i operacija, neki su dječaci bili izdvojeni od
22 odraslih zarobljenika i odvedeni u Bratunačku brigadu. Toga se sjećate, zar ne?

23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Da.

2 P: Prema Vašem sjećanju, koliko je dječaka stiglo u Bratunačku brigadu?

3 O: Trojica ili četvorica, ja stvar... stvarno ne znam, ali mislim da...
4 da je čet... negde četvorica dječaka. Nisam siguran. Nisam siguran jer se ja tim
5 pitanjem nisam nikad bavio, ali sam čuo da su došli dje... djeca neka, ali niti
6 sam ih vidio, ni... niti sam razgovarao sa njima. Ali pretpost... negdje tri,
7 četiri. Ne znam tačno stvarno.

8 G. THAYER: [simultani prevod] Pogledajmo na brzinu dokument 65ter 257.

9 P: Taj bi se dokument trebao za koji trenutak pojaviti na Vašem ekranu,
10 gospodine. Imamo i otkucanu verziju, ako Vam je to lakše.

11 O: Ne, vidim ja i vidim sadržaj i razumijem sadržaj. Znači, četvoro
12 maloljetne djece od 8 do 14 godina.

13 P: Sjećate se da ste saznali da je to četvoro djece snimano u
14 propagandne svrhe u to vrijeme, kao što i stoji u ovom dokumentu?

15 O: Da, sjećam se toga.

16 P: (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26 O: Pa ništa... ništa više od toga što ste Vi rekli. Znači, ja takođe

27

28

29

30

1 sam u razgovoru sa Mićom Gavrićem, došao do saznanja da su, prilikom zajedničkog
2 pretresa, snage Bratunačke brigade i snage pod komandom Duška Jevića učestvovala
3 u pretresu terena i da su tom prilikom zarobili između 35 i 38 pripadnika,
4 odnosno muškaraca... muslimanskih muškaraca. Takođe sam od Miće Gavrića čuo da
5 su te zarobljene muškarce gospodin Mićo Gavrić i komandant jedinice koje je
6 učestvovala u pretresu terena, predali gospodinu Jeviću. Znači, radi se o 35 do
7 38 zarobljenih, koji su predati nakon pretresa gospodinu Dušku Jeviću. Dalju
8 sudbinu, šta se dalje desilo, ja stvarno ne znam i ne želim ni da komentarišem
9 to što ne znam.

10 P: Gospodin Gavrić je rekao da ste Vi bili operativni dežurni tog dana i
11 da ste mu rekli da će doći autobusi Bratunačke brigade koji će prevesti te
12 zarobljenike. Da li se tog sjećate?

13 O: Ne. Ja mislim da je to greška. Ja 17.07. nisam bio dežurni oficir. Ja
14 sam dežurni oficir bio 12.07. na 13.07. i nisam siguran da... ne nisam siguran,
15 nego ne znam, jednostavno ne znam da sam 17-og bio dežurni oficir. Ali,
16 apsolutno ne isključujem mogućnost... Ako sam razgovarao sa Mićom Gavrićem, a ne
17 znam što bi ja razgovarao o autobusu, ali ne isključujem mogućnost da sam rekao
18 da će doći autobus ili... ili slično nešto. Ali stvarno, ja se... ja se toga ne
19 sjećam. I, u krajnjoj liniji, nije moje da ja obezbjeđujem prevoz i tako dalje.
20 Mislim, ne sjećam se stvarno toga i ne želim da komentarišem. Mislim da ta
21 konstatacija ne stoji.

22 G. THAYER: [simultani prevod] Mislim da je vrijeme za pauzu ili ćemo
23 nastaviti?

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Imate još 10 minuta.

25 Možemo na pauzu u 12:30.

26

27

28

29

30

1 G. THAYER: [simultani prevod] U redu. Onda ću nastaviti.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li se svi slažu s time?

3 U redu. Onda nastavimo.

4 G. THAYER: [simultani prevod]

5 P: Da li se sjećate, u vrijeme tog pretresa, koje su bile mogućnosti

6 Vaše brigade za transport zarobljenika? Dakle, koja su bila raspoloživa vozila,

7 autobusi, kamioni?

8 O: Pa da Vam kažem, uvijek u jednoj brigadi se moglo... mogao naći jedan

9 autobus da se ljudi transportuju. Znači, to... ja ovo govorim logički. Znači, ne

10 znam šta se desilo, ali da se transportuje 35 do 38 ljudi je jedan autobus i on

11 se je uvijek mogao naći. To je moje razmišljanje.

12 G. THAYER: [simultani prevod] Da pogledamo sada dokument 258 sa spiska

13 65ter.

14 P: Ovdje imamo vrlo hitan dopis komande Vaše brigade, upućen korpusu, u

15 kojem se navodi da se ne raspolaže niti jednim motornim vozilom pogodnim za

16 transportovanje muslimanskih zarobljenika. Ovdje se radi o 23 zarobljenika.

17 Da li Vam ovo pomaže da se sjetite da li je u vrijeme tog pretresa Vaša

18 brigada imala prikladna vozila za transport zarobljenika koji su bili zarobljeni

19 upravo tokom operacije pretresa?

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Fauveau?

21 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Zamolila bih da skine slušalice /prevod

22 engleskog transkripta: "da svjedok skine slušalice"/ prije nego što nastavim.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, dobro. Svjedok je razumio. U svakom

24 slučaju, ne smiju mu biti blizu glave uopće. Ono što gospođa Fauveau bude

25

26

27

28

29

30

1 govorila, bit će prevedeno i na engleski.

2 Gospodine, da li Vi govorite engleski? Da li razumijete engleski,
3 gospodine Nikoliću?

4 SVJEDOK: Ma ne.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A kako razgovarate sa onim ljudima tamo
6 na mjestu gdje ste trenutno zatvoreni, dakle u toj jednoj drugoj zemlji? Na kom
7 jeziku?

8 SVJEDOK: Ni na jednom, nikako. Jednostavno, nemam komunikaciju i...
9 Jedino kad imam odnos... potrebu za ljekarsku pomoć, onda se telefonski angažuje
10 prevodilac iz nekih od gradova, koji mi pomogne prilikom pregleda.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala. Sada ću Vas zamoliti da
12 skinete slušalice.

13 Gospođo Fauveau, izvolite.

14 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Zahvaljujem se predsjedavajućem. Pitanje
15 je postavljeno na takav način da bi moglo doći do određene zabune. Govorimo o
16 prevoženju ranjenika, a tu se misli na vozilo koje nije prikladno za transport
17 ranjenika, a ne za transport zarobljenika. To je spomenuto u prethodnom pitanju.
18 Naime, u prethodnom pitanju se govorilo o 35 do 38 zarobljenika, a ovdje se radi
19 o zarobljenicima /prevod engleskog transkripta: "ranjenicima"/.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li imate nešto dodati, gospodine
21 Thayer?

22 G. THAYER: [simultani prevod] Mislím da je to odgovor koji svjedok može
23 sam dati. On može na to pitanje odgovoriti na temelju dokumenta. Bar smo trebali

24

25

26

27

28

29

30

1 doći do toga.

2 [Sudije vijećaju]

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, mislim da možemo mirno postupiti na
4 taj način. Ukoliko bude nekih problema, mi ćemo razmotriti pitanje dalje. Hvala
5 Vam. Molim da svjedok ponovo stavi slušalice.

6 Gospodine Thayer, ponovite pitanje ili možda da ga pojednostavnite.

7 G. THAYER: [simultani prevod]

8 P: Nakratko, kada pogledate ovaj dokumenti, recite, da li Vas je ovaj
9 dokument... da li Vam je osvježio pamćenje na pitanje prevoza zarobljenika i
10 mogućnosti prevoza zarobljenika u vrijeme operacije pretresa?

11 O: Ne, nije mi uopšte osvježio. Ovdje, u ovom dokumentu koji Vi meni
12 pokazujete, se radi o zahtjevu za vozilom koje bi bilo pogodno za prevoz
13 ranjenih Muslimana. Znači, radi se o zahtjevu za specijalno sanitetsko vozilo,
14 jer istina je da Bratunačka brigada ne posjeduje nijedno takvo vozilo sa kojim
15 bi mogla da preveze 23 ranjena Muslimana koji su trebali da se prevezu. Znači,
16 to je vezano za ovaj dokumenat.

17 I dalje tvrdim da, u periodu 17.07., da je Bratunačka brigada bila
18 sposobna da obezbijedi vozilo. A ovo je zahtjev za posebnim vozilom, sanitetskim
19 vozilom za prevoz ranjenih Muslimana. To je ono što ja mogu da kažem.

20 P: Dakle, u osnovi, Vi ne znate čija su vozila korištena za prevoz ovih

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 zarobljenika u njihovo odredište, koje god ono bilo?

2 O: Pa iz ovog dokumenta se može jasno da izvede zaključak. Znači,
3 zahtjev je upućen komandi Drinskog korpusa, od koje se traži da vrlo hitno
4 obezbijedi jedno pogodno vozilo za prevoz tri... 23 ranjena Muslimana. Znači,
5 zahtjev upućen komandi korpusa i iz resursa komande korpusa su trebali da riješe
6 ovo pitanje u vezi sa transportom 23 zarob... ranjena Muslimana. To je ono što
7 ja vidim iz dokumenta.

8 P: Pustimo sada dokument ovaj po strani. Ja Vas sad pitam za onih 35 do
9 38 zarobljenika koje je specijalna policijska brigada imala u rukama u Konjević
10 Polju.

11 Dakle, samo me zanima da li imate bilo kakvu predstavu čijim vozilom su
12 ti zarobljenici prebačeni na njihovo odredište. Ako znate - znate, ako ne znate
13 - ne znate.

14 O: Ne znam stvarno. Ne znam... Stvarno ne znam ništa više od onoga što
15 sam čuo od Miće Gavrića.

16 P: Je li Vam Mićo Gavrić ikada rekao kao je on shvatio šta se dogodilo s
17 tim zarobljenicima?

18 O: Ne. Nismo razgovarali o sudbini zarobljenika i... Ja kažem, stvarno,
19 ja ne želim da špekulišem šta se desilo. Ja mogu da izvodim zaključke
20 raznorazne, ali pouzdano ne znam šta se dogodilo sa tim zarobljenicima. Ako ih
21 nema među živima, onda se zna šta se dogodilo. Ali ja ne želim da špekulišem, ne
22 želim da izvodim zaključke, jer ja ne znam sudbinu tih zarobljenika.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U razgovoru koji je vođen od strane Tužilaštva s Vama i koji je
2 snimljen 2003. godine, rekli ste nam, a to je bilo na stranicama 118 do 120 tog
3 razgovora, da kažem kolegama... Vi ste nam, dakle, rekli da je tokom operacija
4 pretresa, nakon pada enklave, da su male grupe zarobljenika ubijane po kratkom
5 postupku, tokom same operacije pretresa. Da li se sjećate da ste to rekli?

6 O: U toku pretresa... u... ja sam rekao da su u toku pretresa ubijane
7 grupe, ali mislio sam tada i sada mislim, znači, na one grupe koje su se
8 suprotstavljale i koje su poginule u... u borbi i koje su ubijene na taj način.
9 Ako sam rekao drugačije, ja se izvinjavam; onda se nismo razumjeli dovoljno.
10 Znači, o tim ljudima sam govorio, o tim grupama na terenu, jer je bilo svo
11 vrijeme u toku pretresa... bilo je i dejstava i međusobnog... međusobnih borbi i
12 pucanja jedni na druge i... Ako sam rekao nešto drugo, ili ako sam pogrešno
13 shvatio, ja se izvinjavam, ali mislio sam prevashodno na tu vrstu ubijanja.

14 A u razgovoru jednom prilikom, odnosno u razgovoru sam rekao i sljedeće:
15 da ljudi ili oni koji su zarobljeni, ako ih nema među živima, ako ih nema među
16 onim koji su... koje se... koji su bili zarobljeni pa se nalaze na spiskovima
17 raznih zatvorskih ustanova, pa su oslobođeni kasnije, ako ih nema tu, a pouzdano
18 se zna da su zarobljeni, onda je potpuno jasno šta se desilo sa tim ljudima.
19 Znači da su ubijeni i to... na to sam ja mislio kad sam govorio o tome. Ali -

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mogli bismo sada poći na pauzu od 25
21 minuta. Hvala.

22 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

23 ... Početak pauze u 12.32h

24 [Svjedok se povlači]

25 ... Sjednica nastavljena u 13.02h

26 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

27 Izvolite sjesti.

28 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Koliko sam shvatio, tim Obrane
29
30

1 Borovčanina želi pokrenuti jednu temu.

2 G. GOSNELL: [simultani prevod] Da, tako je. Bit ću veoma kratak. Tužilac
3 je postavljao niz pitanja. Čini se da im je svrha bila da se implicira
4 sudjelovanje Duška Jevića u operaciji pretresa od 17. jula.

5 Ako je to bila svrha tih pitanja i ako je ta njihova svrha na način
6 povezana sa tvrdnjama vezanim za krivičnu odgovornost mog klijenta, onda želim
7 uložiti prigovor na temelju relevantnosti za Optužnicu i prigovoriti na temelju
8 toga što nije bilo prethodnog obavještenja. Dakle, nema ništa vezano za to u
9 Optužnici, nikakva materijalna činjenica nije navedena, sa njom se ne tereti naš
10 klijent. Dakle, prigovor je na tim temeljima, a možda imaju neku drugu svrhu,
11 možda je to relevantno na neki drugi način ili možda više nemaju tih pitanja.
12 Onda nema potrebe za odgovor. U svakom slučaju, samo je još 10 tjedana od
13 ponošenja završnih podnesaka.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Tu ste u pravu. Na to nam može
15 odgovoriti samo gospodin Thayer, osim -

16 G. THAYER: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, ja sam se bavio
17 tom temom pretresa od 17-oga -

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vi prihvaćate tvrdnju gospodina
19 Gosnella, naime, da se gospodin Borovčanin ne tereti za sudjelovanje u tom

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 konkretnom događaju, barem u Optužnici, dakle za događaj o kojem ispitujete
2 svjedoka?

3 G. THAYER: [simultani prevod] U Optužnici se ne spominje specifično
4 gospodin Borovčanin. Preko svjedoka Miće Gavrića smo se pozabavili tim pitanjem
5 pretresa i to je zapravo smjer kojim sam ja išao. Mene je manje zanimalo
6 sudjelovanje ljudi iz MUP-a. Više su me zanimale druge stvari. Ja sam prešao na
7 nešto drugo, a ja i dalje govorim o onom što se događalo tokom pretresa. To je
8 ono čime se bavim, ali ta tema nije fokusirana na Duška Jevića ili Ljubišu
9 Borovčanina. Ima više veze sa općenitim aktivnostima koje su bile u toku, a koje
10 su u skladu s našim tezama.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Onda možemo nastaviti.
12 Gospodine Gosnell, nadam se da je sada sve u redu, barem za sada. Molim da se
13 sada uvede svjedok.

14 [Svjedok je pristupio svjedočenju]

15 G. THAYER: [simultani prevod] Mogu li nastaviti, gospodine
16 predsjedavajući?

17 SUDIJA AGIUS: /prevod engleskog transkripta: "Da, molim."/

18 G. THAYER: [simultani prevod]

19 P: Dobar dan, gospodine Nikolić.

20 O: Dobar dan.

21 P: Želio bih se samo nadovezati na onom mjestu gdje smo prekinuli.

22 Pričali ste nam o okolnostima u kojima su zarobljenici zarobljeni, pa onda se
23
24
25
26
27
28
29
30

1 njihova imena pojave na spisku nestalih, da se u tim slučajevima može zaključiti
2 da su oni žrtve smaknuća po kratkom postupku. Želim da se sada vratimo na ono
3 što ste nam konkretno rekli u snimljenom razgovoru s Vama. Pročitat ću Vam
4 pitanje i odgovor iz razgovora, pa ćete nam Vi reći da li je to ono što ste
5 imali na umu pri tom.

6 Tada Vam je bio predložen dnevni borbeni izvještaj Bratunačke brigade u
7 kojem se govorilo o:

8 "Malom dijelu neprijateljskih snaga koje su još uvijek opkoljene u
9 području Bokčinog Potoka."

10 Gospodin McCloskey je bio taj koji je postavio pitanje:

11 "Dakle, tokom nekoliko dana, da li su tamo i dalje zarobljavani ljudi?"

12 Vaš odgovor je bio:

13 "Da."

14 Kolegama kažem, to su strane 119 i 120 razgovora koji je snimljen sa
15 Vama.

16 Gospodin McCloskey je pitao:

17 "Što se dogodilo s tim zarobljenim ljudima?"

18 A Vi ste odgovorili:

19 "Oni su bili ubijeni i nitko od njih nije doveden. Dakle, ubijeni su,
20 nitko nije doveden. Koliko ja znam, nitko nije doveden."

21 I zatim gospodin McCloskey se nadovezuje, rekao je:

22 "Gdje se ubijeni?"

23 A Vi ste odgovorili:

24 "Vjerovatno na licu mjesta, tamo gdje su bili zarobljavani."
25
26
27
28
29
30

1 Moje prvo pitanje: da li se sjećate ovog niza pitanja i odgovora i da li
2 i dalje stojite iza ovog što ste tom prilikom rekli?

3 O: Da, sjećam se i stojim ja i dalje iza tri... tih tvrdnji, ali stvarno
4 želim da, u dvije rečenice, pojasnim o čemu se radi. Znači, pitanja, koliko je
5 prevedeno... na način na koji je prevedeno na moj jezik koji ja razumijem, su
6 bila prilično hipotetička; Bokčin Potok, zarobljavanje i ja i dalje i sada
7 tvrdim, znači, prilikom pretresa terena, prilikom hvatanja, sukoba sa tim
8 grupama, ja... znači, moje informacije... ja ne posjedujem nijednu informaciju
9 da su ti ljudi koji su tamo zarobljeni u rejonu Bokčin Potoka, i tu gdje se
10 pominju, znači, ja nemam informaciju i oni nisu dovedeni u Bratunačku brigadu.
11 Pitanje je šta sa njima. Pa logičan je odgovor: znači, ako nisu dovedeni u
12 brigadu, ako ih nema među živim, naravno da su ubijani na licu mjesta i to je
13 sasvim sigurno. Ja nemam... Ja nisam bio svjedok, ja nisam bio... učestvovao u
14 pretresu terena, ali sa sigurnošću tvrdim da su, znači, oni ljudi koji su u tim
15 dijelovima uhapšeni, zarobljeni, a nisu dovedeni nigdje i nisu predani nigdje,
16 da su ubijeni. To je moj definitivni odgovor i ja stvarno nemam drugi komentar.

17 P: A posebno, s obzirom na Vašu ulogu načelnika obavještajnog odjela
18 brigade i imajući na umu količinu informacija koje ste dobivali u tom periodu,
19 Vi ste dobivali informacije, zar ne - bilo da se radilo o nekoj konkretnoj
20 lokaciji ili ne - ali čuli ste priče i izvještaje o takvim pogubljenjima po
21 kratkom postupku nakon pada Srebrenice tokom tih pretresa. Da li se slažemo u
22 vezi s time?

23 O: Ne slažemo se samo u dijelu da su bili izvještaji, jer ja stvarno ni
24 u jednom izvještaju i nikada nisam vidio nikakav izvještaj u kome piše ili stoji
25 da je neko likvidiran. Ali se slažemo u konstataciji da su ljudi koji su tamo
26
27
28
29
30

1 zarobljavani, a nisu... a kasnije nema nigdje evidencije o njima, a zna se da su
2 zarobljavani, znači postoje informacije, postoje saznanje da su konkretni ljudi
3 zarobljeni, a njih nema, ja se slažem sa Vama da su ti ljudi bili ubijani,
4 odnosno da su ubijeni na licu mjesta.

5 P: Pokazat ću Vam je jedan dokument vezano za ovo pitanje. Onda ćemo
6 preći na sljedeću temu.

7 G. THAYER: [simultani prevod] Molim da vidimo dokument 4486 po 65ter.

8 P: Dat ću Vam vremena da ponovo se upoznate s tim tekstom.

9 O: Da, upoznao sam se. Vidim sadržaj.

10 P: Ovdje imamo jedan izvještaj od 19.07., koji je uputio Dragomir Vasić.
11 Tiče se aktivnosti snaga MUP-a. Riječ je o području Crnog Vrha i Snagova.
12 Ponavljam: 19-og. Govori se o tome da je:

13 "Neutralisano osam muslimanskih vojnika od kojih smo saznali da je oko
14 200 Muslimana naoružanih automatskim i lovačkim puškama u rejonu ispod stare
15 ceste dok Snagova." - da se tamo kriju.

16 Tu gdje se govori o tome da su saznali od "osam muslimanskih vojnika
17 koji su neutralisani", da li to sugerira da su ti zarobljenici na licu mjesta i
18 pogubljeni?

19 O: Ja bih samo, ovaj, da stvarno budem precizan i... Zona ili rejon u
20 kome se vrši pretres, nije u zoni odgovornosti Bratunačke brigade. To je
21 Zvornička brigada. Šta se deša... Pardon. Šta se dešavalo... Ja razumijem
22 apsolutno sadržaj ovaj. Međutim, mislim da bi dobro bilo da ja ne izvodim
23 zaključke na osnovu ovog dokumenta, jer o njemu stvarno ne znam ništa. Ja Vas
24 molim da me razumijete i ne bih stvarno komentarisao, jer apsolutno ne znam niti
25 situaciju, niti šta se dogodilo niti... a mogu da izvodim zaključke.

26 Znači, jedan generalni zaključak, po svim pitanjima sličnim ovom

27

28

29

30

1 pitanju... znači, ljudi koji su zarobljeni, a nema ih nigdje, su ubijeni. Ali
2 Vas molim, znači, da ne tražite od mene da ja izvodim zaključke jer jednostavno
3 niti sam imao ovu informaciju i mislim da je prvi put sad vidim i ne bih želio
4 da to komentarišem.

5 P: Pređimo na operaciju ponovnog ukopa.

6 G. THAYER: [simultani prevod] P00219. Zamolit ću da to pogledamo u
7 elektronskoj sudnici.

8 P: Gospodine, za Vas imamo original. Bit će lakše da tako to pogledate.
9 Zamolit ću poslužiteljicu da to Vam preda.

10 Gospodine, da li prepoznajete ovaj dokument?

11 O: Da, prepoznajem.

12 P: Molim Vas, recite Pretresnom vijeću o čemu se radi.

13 O: Pa radi se o dokumentu u kome su sadržani... sadržana referisanja sa
14 sastanaka 1. bratunačke lake pješadijske brigade.

15 P: Želio bih da sada pogledate upis za 16. oktobra 1995. godine; strana
16 24 na B/H/S-u, stana 11 prevoda na engleski. Gospodine, kada pronađete taj
17 datum, 16.10., i tu stranicu, zamolit ću da pogledate dno stranice.

18 Na dnu stranice, gospodine, vidjet ćete jednu brojku od osam znamenaka.
19 Jeste li pronašli 16. oktobar?

20 O: Da, pronašao /?sam/ - 16.10.1995. godine.

21 P: Ispod Vašeg imena stoji:

22 "Trenutno radimo na zadacima koje je izdao Glavni štab Vojske Republike
23 Srpske."

24

25

26

27

28

29

30

1 I napisali ste jednu riječ koja je u zagradi. Šta tamo piše?

2 O: Dobro, samo da Vas ispravim, ovaj, nisam ja napisao, nego je ovo
3 napisao čovjek je vodio zapisnik. Ali su to moje riječi.

4 Da, tačno. Ovaj... "Trenutno radimo na obavezama od strane Glavnog štaba
5 VRS." U zagradi: "asanacija".

6 P: A na što ovdje mislite, gospodine, pod riječju "asanacija"?

7 O: Mislim na zadatak koji je bio u realizaciji tih dana, a odnosi se na
8 izmještanje, odnosno premještanje, prekopavanje grobnice iz rejona sela Glogove
9 i izmještanje u sekundarne grobnice na području teritorije opština Srebenica.

10 P: Zašto ste na ovom sastanku komande rekli da su zadaci premještanja u
11 sekundarne grobnice dobiveni od Glavnog štaba?

12 O: Zato što smo, odnosno što sam, na samom početku ove operacije, od
13 strane i mog komandanta i od strane gospodina Popovića saznao, odnosno rečeno mi
14 je, da je ovaj zadatak koji treba da se radi, zadatak koji je naređen od strane
15 Glavnog štaba VRS. Znači, to su bile informacije koje sam čuo od gospodina
16 Popovića i od gospodina Vidoja Blagojevića. A samo sam dužan da dodam, da bude
17 jasno: operacija izmještanja grobnica se u mojoj brigadi vodila pod nazivom
18 "asanacija". Ja ne znam ko je odredio taj termin, ali meni je preneto, znači, da
19 se to vodi pod ovim nazivom i ja sam prilikom razgovora i referisanja mom
20 komandantu uvijek koristio ovaj termin.

21 P: Na temelju Vašeg vojnog iskustva, kako ste Vi shvaćali da je
22 uobičajeno korištenje termina "asanacija" i kako ste shvaćali značenje te riječi
23 u redovitoj upotrebi?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, ono što ja znam, "asanacija" jednostavno nije, po meni, adekvatan
2 termin. Ja znam tačno šta je asanacija, znam šta je asanacija terena i šta
3 podrazumijeva asanacija, ali u ovom slučaju, niti je u velikoj mjeri adekvatna,
4 ali u određenoj mjeri je predviđala čišćenje terena i uklanjanje nečega što je
5 tu postojalo.

6 U normalnim okolnostima, asanacija terena bi podrazumijevala čišćenje
7 bojišta, čišćenje terena na kojima su prethodno vođene borbe, operacije i
8 čišćenje istog od mrtvih, poginulih, zakopavanje mrtvih i poginulih ljudi,
9 životinja. Asanacija kompletnog bojišta znači pokušaj da se taj prostor dovede u
10 prethodno stanje. To bi, u najkraćem, bila asanacija u pravom smislu riječi.

11 Ali ovdje se radilo o, znači, izmještanju te velike grobnice,
12 izmještanje zakopanih u sekundarne grobnice na području opštine Srebrenica.

13 P: Možete li, molim Vas, reći Sudskom vijeću na koji ste način dobili
14 taj zadatak? Kako Vam je taj zadatak dao pukovnik Popović?

15 O: Ja ću ovde biti vrlo precizan. Znači, gospodin Popović i ja smo imali
16 kontakt u mojoj brigadi jednom prilic... prilikom negdje u septembru mjesecu. Ne
17 znam stvarno tačno datum ni... ni dan, ali je to bilo negdje u septembru
18 mjesecu. Gospodin Popović je rekao da postoji naređenje Glavnog štaba da se
19 izvrši izmještanje te grobnice u Glogovi.

20 Dalje je rekao da je, na osnovu tog naređenja, komanda Drinskog korpusa
21 dobila naređenje da se sve to pokrene i da je zadatak komande Drinskog korpusa,
22 odnosno organa bezbjednosti Drinskog korpusa, da za tu operaciju obezbijedi

23
24
25
26
27
28
29
30

1 neophodno količine goriva i da te količine goriva koje se obezbijede iz resursa
2 Drinskog korpusa, da se deponuju u određene benzinske pumpe, odnosno skladišta,
3 a da je obaveza i zadatak organa bezbjednosti iz brigada, znači mene, da
4 kontolišem utrošak goriva i da o tome, nakon operacije, nakon završenih...
5 završenog zadatka, da se izvijesti i u pisanoj formi opravda utrošak benzina,
6 odnosno goriva, nafte koja je dostavljena iz Drinskog korpusa.

7 I naravno, ja sam sa svim ovim što sam Vam sada rekao... ja ne znam,
8 nisam vidio nikada pisano naređenje. Nisam nikada razgovarao o tome sa mojim
9 komandantom, da li on ima i da li je njemu naređeno. Ali s obzirom na ono... na
10 reakciju mog komandanta, sam bio ubijeđen, siguran sam bio, znači, da je ista
11 naredba išla komandnom linijom i da je moj komandant znao za naredni zadatak u
12 vezi sa prekopavanjem ovih grobnica.

13 Takođe mogu da kažem, znači, da smo nakon toga moj komandant zajedno sa
14 mnom, smo jednostavno uradili sve ono što se od nas tražilo u vezi sa tim u... u
15 vezi sa tim prekopavanjem i u ovoj operaciji je uključen veliki broj ljudi,
16 veliki broj sredstava, vozila i svega ostalog. I jednostavno, taj zadatak se
17 radio veoma dugo, možda nekih, sa prekidima, i cijelih mjesec dana. O svemu
18 ovome što se dešavalo, ja sam izvještavao komandanta Bratunačke brigade na
19 redovnim sastancima, što je očigledno iz ovog zapisnika. I na kraju, na kraju
20 sam sve ono što je meni dato u zadatak, a to je vezano prevashodno za gorivo,
21 dostavljene su Bratunačkoj brigadi blokovi u kojima se vodila evidencija i te
22 blokove smo, o utrošku goriva, bili dužni da vratimo u komandu korpusa.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Nakon što se završila... završila operacija, ja sam zapakovao to i
2 vratio, znači, komandi korpusa opravdanje o utrošku goriva. Jedan primerak je
3 bio ostao i u kasi organa bezbjednosti i bili su ostali još neki dokumenti u
4 vezi sa tom operacijom, od radne karte do evidencije vozila, evidencije
5 učesnika, evidencije svega, znači, onog što je vezano za operaciju.

6 To bi ukratko bilo, ovaj, ono čega se ja najbolje sećam u vezi sa ovim.

7 P: Gospodine, rekli ste nam da ste bili uvjereni da je Vaš komandant
8 primio isto naređenje kakvo ste i Vi dobili u vezi sa izmještanjem zakopanih.
9 Zašto ste u to uvjereni?

10 O: Pa uvjeren sam... uvjeren sam zato što, bar u mojoj Bratunačkoj
11 brigadi, ništa se nije moglo desiti bez znanja komandanta. Znači, nije to mogao
12 sad organ bezbjednosti da radi nešto, da koristi resurse brigade, da koristi,
13 recimo, jedinicu vojne policije u mom slučaju koja je korištena, da koristi
14 vozila ili bilo koje druge resurse, a da to ne odobri komandant brigade. To je
15 kod mene praktično bilo nemoguće.

16 Znači... Zatim dalje, uvjeren sam i zbog toga... zato što je moj
17 komandant... pa ja mogu sigurno da kažem da je znao i više od mene u vezi same
18 organizacije, pripreme, angažovanja sredstva, pomoći koja je trebala da stigne
19 od inženjerijskog bataljona Drinskog korpusa u vezi sa angažovanjem sredstava i
20 tako dalje. Znači, sve te činjenice, sve to je ukazivalo da moj komandant zna za
21 taj zadatak, da zna šta treba da radi i da zna u saradnji sa kim treba da se
22 realizuje taj zadatak. Tako da sam ja apsolutno uvjeren da je on to znao, prije

23

24

25

26

27

28

29

30

1 no ja. I samo sam dužan još da kažem jednu stvar.

2 Ova operacija je navodno trebala da bude tajna operacija, da bude...
3 dobro sam... znači, tajna operacija. Međutim, sve ono što se izdešavalo u toku
4 ove para... operacije, s obzirom na broj ljudi koji je angažovan, na broj vozila
5 koji je bio angažovan, broj mašina koji je bio angažovan, broj radnika, ljudi
6 koji je bio angažovan na... na... oko obezbjeđenja, strukture koje su bile
7 angažovane, znači od civilnih struktura preko policijskih, civilne policije,
8 vojne policije, vojske, znači sve to što se zbivalo oko toga, ni na koji način
9 niti je bila... namjera jeste bila da bude tajna, ali ja ov... ja tvrdim da to
10 nije bila ni u jednom segmentu tajna operacija.

11 Jednostavno se to radilo otvoreno, javno i mogu da Vam kažem da su svi
12 znali da se to radi.

13 P: Htio bih promijeniti temu. Malo bih se vratio unazad, na mjesec koji
14 su prethodili operaciji "Krivaja 95". Želio bih da se orijentirate na taj
15 period.

16 U Vašem svjedočenju u predmetu "Blagojević" - to je na stranici
17 zapisnika 1635 - rekli ste da je konačni cilj bio taj da se ljudima u enklavi
18 naprave takvi uvjeti koji će biti neizdrživi, kako oni tamo više ne bi mogli
19 živjeti, te kako bi, slijedom toga, s vremenom napustili enklavu. Želio bih čuti
20 od Vas nešto više o tome što je Vaša brigada činila, na primjer, u nastojanju da
21 se izvrši taj cilj prije operacije "Krivaja 95". Na primjer, Vi ste u predmetu
22 "Blagojević" svjedočili o snajperskoj vatri koja je bila uperena na enklavu
23 prije operacije "Krivaja 95".

24

25

26

27

28

29

30

1 Možete li Sudskom vijeću reći nešto o snajperskoj vatri koja je dolazila
2 iz brigade?

3 O: Da. Ja sam u... u tom svjedočenju govorio o setu okolnosti koje su
4 uticale na to da se izvede zaključak o tome da je krajnji cilj da se stvore
5 nepodnošljivi uslovi, kako bi se, odnosno kako bi stanovništvo i kompletna
6 enklava bila... bili eliminisani.

7 Snajperisanje se odnosilo na pripadnike Bratunačke brigade i jedinice
8 koje su bile u neposrednom dodiru, odnosno one su činile to okruženje oko
9 enklave. Naravno, ni... nisu to bile samo... nije to bila samo Bratunačka
10 brigada. Tu su bile i druge jedinice koje su graničile sa enklavom Srebrenica.
11 Prevažodno mislim na Skelanski pješadijski bataljon i na Miličku brigadu.

12 Snajperisanje je bio konstantan problem i to u periodu kada je
13 Srebrenica proglašena za demilitarizovanu zonu. Ja sam bio u tom periodu oficir
14 za vezu ispred Bratunačke brigade i uglavnom sam kontaktirao sa
15 predstavnicima... oficirima Holandskog bataljona i predstavnicima svih drugih
16 međunarodnih organizacija koje se bile u Srebrenici. I imao sam konstantno
17 primjedbe, opravdane primjedbe, i probleme vezano za snajperisanje po ciljevima
18 koji nisu bili vojni ciljevi.

19 Ti problemi su bili snajperisanje, pucanje na ljude koji su bili ispred
20 linija i u naj... najvećem broju slučajeva, radilo se o civilima koji su
21 obrađivali svoju zemlju, koji su radili, kosili, orali, kopali i radili druge
22 poslove. Lično sam nastojao da to spriječim. Nisam u velikom stepenu uspijevaao,
23 jer jednostavno nije postojala saradnja u...u...u mnogim segmentima oko tog
24
25
26
27
28
29
30

1 itanja da se ne treba snajperisati, da ne treba pucati na civile. To je ono...
2 znači, samo jedan segment stvaranja jednog... znači, otežavanje života u
3 enklavi, nedozvoljavanje da ljudi radi, da civili rade svoj posao i tako dalje.
4 Ali bilo je i drugih... Znači, to je odnos prema civilima, ali bilo je i drugih
5 aktivnosti koje su sprečavale predstavnike Holandskog bataljona, predstavnike
6 međunarodnih organizacija koje su vodile računa o situaciji u enklavi.

7 Bilo je takvih postupaka koji su doprineli da te organizacije,
8 međunarodni predstavnici, Holandski bataljon ne budu sposobni da izvrše dobijeni
9 zadatak u enklavi. U prvom redu se radi o... ja bi to nazvao apsolutnoj blokadi
10 u vezi snabdijevanja, prevashodno Holandskog bataljona, snabdijevanjem raz... od
11 hrane, naoružanja, opreme, municije i svega onog što u ukupnom čini punu borbenu
12 gotovost jedinice, spremnost da radi posao svoj za koji je tu. Te blokade su
13 dolazile od sprečavanja ulaska konvoja u Srebrenicu, ograničanje... odnosno
14 sprečavanjem da se izvrši zamjena određenih jedinica, četa koje su se periodično
15 mijenjale, sprečavanje da se uveze ili da se jedinice snabdije sa gorivom
16 neophodnim za upotrebu oklopnih transportera i svega, odnosno tehnike koju su...
17 sa kojom su Holanđani raspolagali i druge restriktivne mjere, do toga da su ih
18 sprečavali da odlaze na sastanke u svoje komande, Tuzlu, Sarajevo i tako dalje.

19 Znači, sve te okolnosti su ukazivale na jedan, po meni - ja sam to i
20 tada smatrao - jedan nekorektan i neprofesionalan odnos. I naravno, dužan sam
21 da... da Vam pojasnim još jednu stvar, a to je ponašanje mog komandanta prije
22 napada na enklavu, gospodina Ognjenovića koji je, u obraćanju u jednoj

23
24
25
26
27
28
29
30

1 informaciji kojom se obratio pripadnicima Bratunačke brigade, jednostavno sve
2 ovo što sam ja naveo da je negativno i neprihvatljivo, on je to napisao u svojoj
3 instrukciji, odnosno svojoj informaciji i tražio da se zagorča život ljudima
4 koji tamo žive i stvore nepodnošljivi uslovi, kako bi oni napustili enklavu.

5 P: Prije pauze, pogledajmo P03177, molim. Ja imam ovdje original, ako bi
6 Vam to bilo od pomoći.

7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Thayer, svjedok je govorio o
8 gospodinu Blagojeviću umjesto Ognjenoviću.

9 G. THAYER: [simultani prevod] Pa ja ću to prepustiti svjedoku. On će
10 vjerojatno odgovoriti na to Vaše pitanje.

11 SVJEDOK: Vidio sam, gospodine. Vidio sam.

12 G. THAYER: [simultani prevod]

13 P: Vi kao svog komandanta spominjete komandanta Ognjenovića. Kada je on
14 bio komandant Vaše jedinice, Vaše brigade? Otprilike nam dajte samo godinu.

15 O: Ne zna... Ja... Ja ne znam tačno vrijeme kada je on bio, ali znam
16 sigurno da je bio negdje, znači, 1994. godine i... Bio je u dva navrata, ali sam
17 siguran da je bio 1994. i 1995. godine izvjesno vrijeme, ali ne znam tačno.
18 Stvarno ne znam datum kada je došao, kada je otišao, jer je on dva puta dolazio
19 i odlazio.

20 SUDIJA KWON: [simultani prevod] U redu je. Vidim njegovo ime na dnu ovog
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 dokumenta.

2 G. THAYER: [simultani prevod]

3 P: Na kraju drugog paragrafa ovog dokumenta, Vaš je komandant napisao
4 sljedeće:

5 "Neće biti povlačenja. Kada je riječ o enklavi Srebrenice, moramo
6 napredovati. Neprijatelju život treba učiniti neizdrživim, život u enklavi
7 nemogućim, kako bi što prije masovno napustili enklavu pošto shvate da im u njoj
8 nema života."

9 A neposredno prije toga, napisao je:

10 "Moramo nastaviti naoružavati, obučavati i disciplinirati armiju
11 Republike Srpske na pripremi za ovaj ključni zadatak protjerivanja istih /prevod
12 engleskog transkripta: "protjerivanja Muslimana"/ iz srebreničke enklave."

13 Da li Vam se čini da ovaj izvještaj o kojem se govori odražava stav
14 Vašeg komandanta?

15 O: Da. To je on napisao, ovu informaciju, i potpisao i insistirao na...
16 na... na sprovođenju ovog što je napisao ovde.

17 P: Svjedočili ste u "Blagojeviću" da je ovaj konkretan izvještaj imao
18 odraza na snajpersku aktivnost. Samo nam na brzinu, molim Vas, recite kakav je
19 to bio uticaj?

20 O: Pa naravno, ja sam prethodno rekao, znači, da je obaveza svih
21 komandanta bataljona, svih komandanta jedinica, bila da sa ovim izve... odnosno
22 sa ovom informacijom upoznaju sve pripadnike... sve vojnike. I naravno, tada su
23 komandanti organizovali i upoznali vojnike sa ovim sadržajem. Sasvim je normalno
24 da su vojnici u ovome prepoznali podršku svog komandanta da rade što... to što
25 rade, bez obzira na insistiranje jednog broja starješina Bratunačke brigade koji

26

27

28

29

30

1 su se žestoko protivili snajperisanju i... i... i narušavanju enklave. Znači, iz
2 ovog dokumenta i na osnovu ovog što je napisano, vojnici Bratunačke brigade,
3 veliki broj, je vidio podršku i tako se i ponašao; ponašao se u skladu sa ovom
4 instrukcijom, odnosno ovom informacijom.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ovdje ćemo se morati zaustaviti za
6 danas.

7 Hvala Vam, gospodine Nikoliću. Hvala i Vama, gospodine Tansey, što ste
8 imali strpljenja s nama. Nastavit ćemo sutra poslijepodne u 14.15. Hvala.

9 SUDSKA SLUŽBENIKA: [simultani prevod] Ustanite, molimo.

10 ...Sjednica završena u 13.48h.

11 Nastavak zakazan za srijedu,

12 22.04.2009. u 14.15h.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30